

Politeia 10

St. 595a

[Σωκρατης]:καὶ μὴν, ἦν δ' ἐγώ, πολλὰ μὲν καὶ ἄλλα περὶ αὐτῆς ἐννοῶ, ὡς παντὸς ἄρα und gewiss, war aber ich, viele Dinge zwar und andere Dinge über von ihr ich bedenke, dass von allem also μᾶλλον ὀρθῶς ὠκίζομεν τὴν πόλιν, οὐχ ἥκιστα δὲ ἐνθυμηθεὶς περὶ ποιήσεως λέγω. mehr richtig wir gründeten die Stadt, nicht am wenigsten aber überlegt habend über Dichtung ich sage. τὸ ποῖον; ἔφη. τὸ μηδαμῇ παραδέχεσθαι αὐτῆς ὅση μμητική· παντὸς γὰρ μᾶλλον das welche Art; er sagte. das nirgends anzunehmen von ihr so weit nachahmend· von allem denn mehr οὐ παραδεκτέα νῦν καὶ ἐναργέστερον, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, φαίνεται, ἐπειδὴ χωρὶς ἕκαστα nicht zulassbar jetzt auch deutlicher, wie mir scheint, erscheint, weil gesondert je Einzelnes διήρηται τὰ τῆς ψυχῆς εἶδη. [595b] πῶς λέγεις; ὡς μὲν πρὸς ὑμᾶς εἰρησθαι— οὐ γὰρ sind getrennt die der Seele Arten. wie sagst du; wie zwar zu euch gesagt sein— nicht denn μου κατερεῖτε πρὸς τοὺς τῆς τραγωδίας ποιητὰς καὶ τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοὺς von mir widerlegen werdet gegen die der Tragödie Dichter und die anderen alle die μμητικούς— λῶβη ἔοικεν εἶναι πάντα τὰ τοιαῦτα τῆς τῶν ἀκούοντων διανοίας, ὅσοι μὴ nachahmenden—Schaden scheint zu sein alles die solchen der der Hörenden Gesinnung, diejenigen nicht ἔχουσι φάρμακον τὸ εἰδέναι αὐτὰ οἷα τυγχάνει ὄντα. πῇ δὴ, ἔφη, haben Gegenmittel das gewusst haben sie wie beschaffen sich trifft seiend. wie denn, sagte er, διανοοῦμενος λέγεις; ῥητέον, ἦν δ' ἐγώ· καίτοι φιλία γέ τίς με καὶ αἰδώς ἐκ nachdenkend sagst du; zu reden, war aber ich· und doch Freundschaft ja irgendeine mich und Scheu aus παιδὸς ἔχουσα περὶ Ὅμηρου ἀποκωλύει λέγειν. ἔοικε μὲν γὰρ [595c] τῶν καλῶν ἀπάντων Kindheit habend über Homer hindert zu sprechen. scheint zwar denn der schönen aller τούτων τῶν τραγικῶν πρῶτος διδάσκαλός τε καὶ ἡγεμὼν γενέσθαι. ἀλλ' οὐ γὰρ πρό γε dieser der tragischen erster Lehrer und auch Führer geworden zu sein. aber nicht denn vor doch τῆς ἀληθείας τιμητέος ἀνὴρ, ἀλλ', ὃ λέγω, ῥητέον. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη. ἄκουε δὴ, der Wahrheit ehrwürdig Mann, sondern, was ich sage, zu reden. sehr zwar nun, sagte er. höre nun, μᾶλλον δὲ ἀποκρίνου. Ἐρώτα. μίμησιν ὅλως ἔχοις ἂν μοι εἰπεῖν ὅτι ποτ' ἐστίν; οὐδὲ mehr aber antworte. frage. Nachahmung insgesamt könntest wohl mir sagen dass einmal sie ist; auch nicht γὰρ τοι αὐτὸς πάνυ τι συννοῶ τί βούλεται εἶναι. ἦ που ἄρ', ἔφη, ἐγὼ συννοήσω. denn ja selbst sehr etwas begreife ich was will sein. wohl wohl also, sagte er, ich werde begreifen.

St. 596a

[Σωκρατης]:οὐδέν γε, ἦν δ' ἐγώ, ἄτοπον, ἐπεὶ πολλὰ τοι ὀξύτερον βλέπόντων ἀμβλύτερον ὀρῶντες πρότεροι nichts doch, war aber ich, sonderbar, da oftmals ja schärfer blickender stumpfer schauend früher εἶδον. ἔστιν, ἔφη, οὕτως· ἀλλὰ σοῦ παρόντος οὐδ' ἂν προθυμηθῆναι οἷός τε sahen. es ist, sagte er, so· aber deiner anwesend seienden auch nicht wohl sich eifrig bemühen fähig zu εἶην εἰπεῖν, εἰ τί μοι καταφαίνεται, ἀλλ' αὐτὸς ὄρα. βούλει οὖν ἐνθένδε ἀρξώμεθα wäre zu sagen, wenn was mir erscheint, sondern selbst siehe. willst du nun von hier beginnen wir ἐπισκοποῦντες, ἐκ τῆς εἰωθυίας μεθόδου; εἶδος γὰρ πού τι ἐν ἕκαστον prüfend, aus der gewöhnte seienden Methode; Gestalt denn wohl irgend ein eines je ein εἰώθαμεν τίθεσθαι περὶ ἕκαστα τὰ πολλὰ, οἷς ταῦτόν ὄνομα ἐπιφέρομεν. ἦ οὐ gewohnt haben wir zu setzen über je Einzelne die vielen, welchen dasselbe Name wir beilegen. oder nicht μανθάνεις; μανθάνω. θῶμεν δὴ καὶ νῦν ὅτι βούλει τῶν πολλῶν. οἷον, εἰ 'θ' verstehst du; ich verstehe. setzen wir ja auch jetzt was willst du der vielen. zum Beispiel, wenn und [596b] ἔλεις, πολλαὶ πού εἰσι κλῖναι καὶ τράπεζαι. πῶς δ' οὐ; ἀλλὰ ἰδέαι γέ που περὶ ταῦτα willst, viele wohl sind Liegen und Tische. wie aber nicht; sondern Ideen ja wohl über diese τὰ σκεύη δύο, μία μὲν κλίνης, μία δὲ τραπέζης. ναί. οὐκοῦν καὶ εἰώθαμεν λέγειν ὅτι ὃ die Geräte zwei, eine zwar der Kline, eine aber des Tisches. ja. also auch pflegen wir zu sagen dass der δημιουργὸς ἑκατέρου τοῦ σκεύους πρὸς τὴν ἰδέαν βλέπων οὕτω ποιεῖ ὃ μὲν τὰς κλῖνας, Werkmeister jedes von beiden des Gerätes auf die Idee blickend so macht dereinerseits die Klingen, ὃ δὲ τὰς τραπέζας, αἷς ἡμεῖς χρώμεθα, καὶ τᾶλλα κατὰ ταῦτά; οὐ γὰρ που τήν der aber die Tische, mit denen wir gebrauchen, und die anderen nach dieselben; nicht denn wohl die γε ἰδέαν αὐτὴν δημιουργεῖ οὐδεὶς τῶν δημιουργῶν· πῶς γὰρ; οὐδαμῶς. ἀλλ' ὄρα δὴ καὶ τόνδε ja Idee selbst erschafft niemand der Werkmeister· wie denn; keineswegs. sondern siehe nun auch diesen τίνα καλεῖς τὸν δημιουργόν. τὸν [596c] ποῖον; ὃς πάντα ποιεῖ, ὅσαπερ εἷς ἕκαστος τῶν wen nennst du den Werkmeister. den welchen; der alles macht, so viel wie einer jeder der

χειροτεχνῶν. δεινόν τινα λέγεις καὶ θαυμαστὸν ἄνδρα. οὐπω γε, ἀλλὰ τάχα μᾶλλον
 Handwerker. gewaltigen einen sagst du und erstaunlichen Mann. noch nicht ja, aber bald eher
 φήσεις. ὁ αὐτὸς γὰρ οὗτος χειροτέχνης οὐ μόνον πάντα οἷός τε σκεύη ποιῆσαι, ἀλλὰ
 wirst sagen. der selbst denn dieser Handwerker nicht nur alle fähig zu Geräte zu machen, sondern
 καὶ τὰ ἐκ τῆς γῆς φυόμενα ἅπαντα ποιεῖ καὶ ζῶα πάντα ἐργάζεται, τὰ τε ἄλλα καὶ ἑαυτὸν,
 auch die aus der Erde wachsend alles macht und Tiere alle arbeitet, die und anderen auch sich selbst,
 καὶ πρὸς τούτοις γῆν καὶ οὐρανὸν καὶ θεοὺς καὶ πάντα τὰ ἐν οὐρανῷ καὶ τὰ ἐν Ἅιδου
 und zudem zu diesen Erde und Himmel und Götter und alle die in dem Himmel und die in des Hades
 ὑπὸ γῆς ἅπαντα ἐργάζεται. πάνυ [596d] θαυμαστόν, ἔφη, λέγεις σοφιστήν. ἀπιστεῖς; ἦν
 unter der Erde alles arbeitet. sehr wunderbaren, sagte er, nennst du Sophisten. zweifelst du; war
 δ' ἐγώ. καί μοι εἰπέ, τὸ παράπαν οὐκ ἂν σοι δοκεῖ εἶναι τοιοῦτος δημιουργός, ἢ
 aber ich. und mir sage, das überhaupt nicht wohl dir scheint zu sein ein solcher Werkmeister, oder
 τινὶ μὲν τρόπῳ γενέσθαι ἂν τούτων ἀπάντων ποιητής,
 auf irgendeine Weise zwar Art Weise geworden zu sein wohl von diesen allen Macher,
 τινὶ δὲ οὐκ ἂν; ἢ οὐκ αἰσθάνη ὅτι κἂν αὐτὸς οἷός τ' εἴης πάντα
 auf irgendeine Weise aber nicht wohl; oder nicht bemerkst du dass und wohl selbst fähig zu wärst alles
 ταῦτα ποιῆσαι τρόπῳ γέ τι; καὶ τίς, ἔφη, ὁ τρόπος οὗτος; οὐ χαλεπός,
 dies zu machen auf Art Weise ja irgendeiner; und welcher, sagte er, der Weg Weise dieser; nicht schwierig,
 ἦν δ' ἐγώ, ἀλλὰ πολλαχῇ καὶ ταχὺ δημιουργούμενος, τάχιστα δέ που, εἰ
 war aber ich, sondern auf vielfache Weise und schnell schöpfernd, am schnellsten aber wohl, wenn
 ᾗ ἐλεις λαβὼν κάτοπτρον περιφέρειν [596e] πανταχῇ· ταχὺ μὲν ἥλιον ποιήσεις καὶ
 du willst genommen habend Spiegel herum tragen überall· schnell zwar Sonne wirst machen und
 τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ, ταχὺ δὲ γῆν, ταχὺ δὲ σαυτὸν τε καὶ ἄλλα ζῶα καὶ σκεύη καὶ
 die im dem Himmel, schnell aber Erde, schnell aber dich selbst und auch die anderen Tiere und Geräte und
 φυτὰ καὶ πάντα ὅσα νυνδὴ ἐλέγετο. ναί, ἔφη, φαινόμενα, οὐ μέντοι ὄντα γέ
 Pflanzen und alles so viel wie soeben wurde gesagt. ja, sagte er, Erscheinungen, nicht jedoch seiende ja
 που τῇ ἀληθείᾳ. καλῶς, ἦν δ' ἐγώ, καὶ εἰς δέον ἔρχη τῷ λόγῳ. τῶν τοιούτων
 wohl in der Wahrheit. gut, war aber ich, und in die nötig seiend gehst du dem mit Wort. der solchen
 γὰρ οἶμαι δημιουργῶν καὶ ὁ ζωγράφος ἐστίν. ἢ γάρ; πῶς γὰρ οὐ; ἀλλὰ φήσεις οὐκ
 denn ich meine Werkmeister und der Maler ist. wohl denn; wie denn nicht; sondern wirst sagen nicht
 ἀληθῆ οἶμαι αὐτὸν ποιεῖν ἢ ποιεῖ. καίτοι τρόπῳ γέ τι καὶ ὁ ζωγράφος
 wahre ich meine ihn zu machen was er macht. und doch auf Art Weise ja irgendeinerauch der Maler
 κλίνην ποιεῖ· ἢ οὐ; ναί, ἔφη, φαινομένην γε καὶ οὗτος.
 Liege macht· oder nicht; ja, sagte er, erscheinend ja auch dieser.

St. 597a

[Σωκρατής]: τί δὲ ὁ κλινοποιός; οὐκ ἄρτι μέντοι ἔλεγες ὅτι οὐ τὸ εἶδος ποιεῖ, ὃ δὴ φαμεν
 was aber der Kline Macher; nicht soeben zwar sagtest du dass nicht das Idee macht, was ja sagen wir
 εἶναι ὃ ἔστι κλίνη, ἀλλὰ κλίνην τινά; ἔλεγον γάρ. οὐκοῦν εἰ μὴ ὃ ἔστιν ποιεῖ, οὐκ
 zu sein was ist Liege, sondern Liege irgendeine; sagte ich denn. also wenn nicht was ist macht, nicht
 ἂν τὸ ὄν ποιοῖ, ἀλλά τι τοιοῦτον οἶον τὸ ὄν, ὄν δὲ οὐ· τελέως δὲ
 wohl das Seiende machen würde, sondern etwas solches der Art das Seiende, seiend aber nicht· vollkommen aber
 εἶναι ὄν τὸ τοῦ κλινουργοῦ ἔργον ἢ ἄλλου τινὸς χειροτέχνου εἰ τις φαίη,
 zu sein seiend das des Kline Arbeiter Werk oder anderen irgendeines Hand Werker wenn jemand würde sagen,
 κινδυνεύει οὐκ ἂν ἀληθῆ λέγειν; οὐκουν, ἔφη, ὥς γ' ἂν δόξειεν τοῖς περὶ τοὺς
 scheint nicht wohl Wahres zu sagen; nicht also, sagte er, wie ja wohl scheinen würde den über die
 τοιούσδε λόγους διατρίβουσιν. μηδὲν ἄρα θαυμάζωμεν εἰ καὶ τοῦτο ἀμυδρόν τι τυγχάνει
 solchen Worte verweilenden. nichts also wundern wir uns wenn auch dies schwach etwas trifft zu
 ὄν πρὸς ἀλήθειαν. μὴ [597b] γάρ. βούλει οὖν, ἔφη, ἐπ' αὐτῶν τούτων ζητήσωμεν τὸν
 seiend zu Wahrheit. nicht denn. willst du nun, sagte ich, auf dieser selben suchen wir den
 μιμητὴν τοῦτον, τίς ποτ' ἐστίν; εἰ βούλει, ἔφη. οὐκοῦν τριτταί τινες κλίνει αὐταὶ
 Nachahmer diesen, wer denn ist; wenn willst du, sagte er. also dreifache einige Liegen diese
 γίνονται· μία μὲν ἢ ἐν τῇ φύσει οὖσα, ἣν φαῖμεν ἂν, ὥς ἐγώ μαι, θεὸν
 entstehen· eine zwar die in der Natur seiend, die würden sagen wir wohl, wie ich meine, Gott
 ἐργάσασθαι. ἢ τίν' ἄλλον; οὐδένα, οἶμαι. μία δέ γε ἦν ὁ τέκτων. ναί, ἔφη.
 hergestellt haben. oder welchen anderen; keinen, ich meine. eine aber ja die der Handwerker. ja, sagte er.
 μία δὲ ἦν ὁ ζωγράφος. ἢ γάρ; ἔστω. ζωγράφος δὴ, κλινοποιός, θεός, τρεῖς οὗτοι ἐπιστάται
 eine aber die der Maler. wohl denn; sei. Maler ja, Kline Macher, Gott, drei diese Meister
 τρισὶν εἶδεσι κλινῶν. ναὶ τρεῖς. ὁ [597c] μὲν δὴ θεός, εἴτε οὐκ ἐβούλετο, εἴτε τις
 dreien Formen der Liegen. ja drei. der zwar ja Gott, sei es nicht wollte er, sei es irgendeine

ἀνάγκη ἐπὶ μὴ πλέον ἢ μίαν ἐν τῇ φύσει ἀπεργάσασθαι αὐτὸν κλίνην, οὕτως
 Notwendigkeit war da nicht mehr als eine in der Natur ausarbeiten zu haben ihn Liege, so
 ἐποίησεν μίαν μόνον αὐτὴν ἐκείνην ὃ ἔστιν κλίνη· δύο δὲ τοιαῦται ἢ πλείους οὔτε
 machte eine nur sie jene was ist Liege· zwei aber solche oder mehrere weder
 ἐφυτεύθησαν ὑπὸ τοῦ θεοῦ οὔτε μὴ φυῶσιν. πῶς δὴ; ἔφη. ὅτι, ἦν δ' ἐγώ, εἰ
 wurden gepflanzt von dem Gott noch nicht werden wachsen. wie denn; sagte er. dass, war doch ich, wenn
 δύο μόνας ποιήσειεν, πάλιν ἂν μία ἀναφανείη ἥς ἐκεῖναι ἂν αὖ ἀμφοτέραι τὸ εἶδος
 zwei alleinige machen würde, wieder wohl eine erschiene deren jene wohl wieder beide das Form
 ἔχοιεν, καὶ εἴη ἂν ὃ ἔστιν κλίνη ἐκείνη ἀλλ' οὐχ αἱ δύο. ὁρθῶς, ἔφη. ταῦτα
 hätten würden, und wäre wohl was ist Liege jene sondern nicht die zwei. richtig, sagte er. dies
 [597d] δὴ οἶμαι εἰδὼς ὃ θεός, βουλόμενος εἶναι ὄντως κλίνης ποιητῆς ὄντως
 ja ich meine gewusst habend der Gott, wollend zu sein wirklich einer Liege Macher wirklich
 οὔσης, ἀλλὰ μὴ κλίνης τινὸς μηδὲ κλινοποιός τις, μίαν φύσει αὐτὴν ἔφυσεν.
 seiend, sondern nicht einer Liege irgendeiner noch Kline Macher jemand, eine von Natur sie ließ entstehen.
 ἔοικεν. βούλει οὖν τοῦτον μὲν φυτουργὸν τούτου προσαγορεύωμεν, ἢ τι τοιοῦτον; δίκαιον
 es scheint. willst du nun diesen zwar Pflanze dessen nennen wir, oder etwas der Art; gerecht
 γοῦν, ἔφη, ἐπειδήπερ φύσει γε καὶ τοῦτο καὶ τᾶλλα πάντα πεποίηκεν. τί δὲ
 wenigstens, sagte er, weil ja doch von Natur ja auch dies und die anderen alle hat gemacht. was aber
 τὸν τέκτονα; ἄρ' οὐ δημιουργὸν κλίνης; ναί. ἢ καὶ τὸν ζωγράφον δημιουργὸν καὶ ποιητὴν
 den Zimmermann; etwa nicht Werkmeister einer Liege; ja. wohl auch den Maler Werkmeister und Macher
 τοῦ τοιούτου; οὐδαμῶς. ἀλλὰ τί αὐτὸν κλίνης φήσεις εἶναι; τοῦτο, [597e] ἢ δ' ὅς,
 des solchen; keineswegs. sondern was ihn einer Liege wirst nennen zu sein; dies, ja aber der,
 ἔμοιγε δοκεῖ μετριώτατ' ἂν προσαγορεύεσθαι, μιμητῆς οὐ ἐκεῖνοι δημιουργοί. εἶεν, ἦν
 mir ja scheint am mäßigsten wohl benannt zu werden, Nachahmer dessen jene Werkmeister. sei es so, war
 δ' ἐγώ· τὸν τοῦ τρίτου ἄρα γεννήματος ἀπὸ τῆς φύσεως μιμητὴν καλεῖς; πάνυ μὲν οὖν,
 aber ich· den des dritten also Erzeugnisses von der Natur Nachahmer nennst du; sehr zwar nun,
 ἔφη. τοῦτ' ἄρα ἔσται καὶ ὁ τραγωδοποιός, εἴπερ μιμητῆς ἐστὶ τρίτος τις ἀπὸ
 sagte er. dies also wird sein auch der Tragödie Macher, wenn wirklich Nachahmer ist, dritter einer von
 βασιλέως καὶ τῆς ἀληθείας πεφυκώς, καὶ πάντες οἱ ἄλλοι μιμηταί. κινδυνεύει.
 König und der Wahrheit von Natur seiend, und alle die anderen Nachahmer. scheint.

St. 598a

[Σωκρατής]: τὸν μὲν δὴ μιμητὴν ὁμολογήκαμεν. εἰπεῖ δέ μοι περὶ τοῦ ζωγράφου τόδε· πότερα
 den zwar ja Nachahmer haben wir eingestanden. sage aber mir über des Malers folgendes· ob
 ἐκεῖνο αὐτὸ τὸ ἐν τῇ φύσει ἕκαστον δοκεῖ σοι ἐπιχειρεῖν μιμεῖσθαι ἢ τὰ τῶν δημιουργῶν
 jenes selbst das in der Natur jedes scheint dir zu versuchen nachzuahmen oder die der Werkmeister
 ἔργα; τὰ τῶν δημιουργῶν, ἔφη. ἄρα οἷα ἔστιν ἢ οἷα φαίνεται; τοῦτο γὰρ
 Werke; die der Werkmeister, sagte er. etwa wie beschaffen ist oder wie beschaffen erscheint; dies denn
 ἔτι διόρισον. πῶς λέγεις; ἔφη. ὧδε· κλίνη, ἔαντε ἐκ πλαγίου αὐτὴν θεᾶ ἔαντε
 noch grenze ab. wie sagst du; sagte er. so· Liege, sei es aus seitlich sie schaust du sei es
 καταντικρὺ ἢ ὀπιοῦν, μὴ τι διαφέρει αὐτὴ ἑαυτῆς, ἢ
 gerade gegenüber oder wie auch immer, nicht etwas unterscheidet sich sie selbst ihrer selbst, oder
 διαφέρει μὲν οὐδέν, φαίνεται δὲ ἄλλοιᾳ; καὶ τᾶλλα ὡσαύτως; οὕτως, ἔφη.
 unterscheidet sich zwar nichts, erscheint aber anders; auch die anderen ebenso; so, sagte er.
 φαίνεται, διαφέρει δ' οὐδέν. [598b] τοῦτο δὴ αὐτὸ σκοπεῖ· πρὸς πότερον ἢ γραφικὴ
 erscheint, unterscheidet sich aber nichts. dies ja selbst betrachte· zu ob die Mal Kunst
 πεποιήται περὶ ἕκαστον; πότερα πρὸς τὸ ὄν, ὡς ἔχει, μιμήσασθαι, ἢ πρὸς τὸ
 ist gemacht über jedes; ob zu dem Seienden, wie es sich verhält, nachzuahmen, oder zu dem
 φαινόμενον, ὡς φαίνεται, φαντάσματος ἢ ἀληθείας οὔσα μίμησις; φαντάσματος, ἔφη.
 Erscheinenden, wie es erscheint, Scheinbildes oder Wahrheit seiend Nachahmung; Scheinbildes, sagte er.
 πόρρω ἄρα πού τοῦ ἀληθοῦς ἢ μιμητικὴ ἐστὶν καί, ὡς ἔοικεν, διὰ τοῦτο πάντα ἀπεργάζεται,
 fern also wohl des Wahren die mimetische ist und, wie es scheint, wegen dieses alles arbeitet aus,
 ὅτι σμικρόν τι ἑκάστου ἐφάπτεται, καὶ τοῦτο εἶδωλον. οἷον ὁ ζωγράφος, φαμέν,
 weil klein etwas eines jeden berührt sich, und dies Bild. zum Beispiel der Maler, wir sagen,
 ζωγραφῆσει ἡμῖν σκυτοτόμον, τέκτονα, τοὺς ἄλλους δημιουργοὺς, περὶ [598c] οὐδενὸς τούτων
 wird malen uns Leder Schneider, Zimmer Mann, die anderen Werk Meister, über keines dieser
 ἐπαίῳ τῶν τεχνῶν· ἀλλ' ὅμως παῖδάς γε καὶ ἄφρονας ἀνθρώπους, εἰ ἀγαθὸς εἴη
 kundig seiend der Künste· aber dennoch Knaben ja und törichte Menschen, wenn gut wäre
 ζωγράφος, γράψας ἂν τέκτονα καὶ πόρρωθεν ἐπιδεικνὺς ἔξαπατῶ ἂν τῷ
 Maler, gemalt habend wohl Zimmer Mann und von ferne vorführend würde täuschen wohl durch

δοκεῖν ὡς ἀληθῶς τέκτονα εἶναι. τί δ' οὐ; ἀλλὰ γὰρ οἶμαι ὦ φίλε, τόδε
das Scheinen dass wahrhaft Zimmer Mann zu sein. warum aber nicht; aber denn ich meine o Freund, dies
δεῖ περὶ πάντων τῶν τοιούτων διανοεῖσθαι· ἐπειδάν τις ἡμῖν ἀπαγγέλλῃ περὶ του, ὡς
muss über aller der solcher zu denken· sobald jemand uns berichtet über irgend etwas, dass
ἐνέτυχεν ἀνθρώπῳ πάσας ἐπισταμένῳ τὰς δημιουργίας καὶ τὰλλα πάντα ὅσα
begegnete einem Menschen alle kundig seienden die Hand Werke und die anderen alle so viel wie
εἷς ἕκαστος οἶδεν, οὐδὲν ὅτι οὐχὶ ἀκριβέστερον [598d] ὅτουοῦν ἐπισταμένῳ, ὑπολαμβάνειν
einer je der weiß, nichts dass nicht genauer irgend einem kundig seienden, anzunehmen
δεῖ τῷ τοιούτῳ ὅτι εὐήθης τις ἄνθρωπος, καί, ὡς ἔοικεν, ἐντυχὼν γόητί
muss dem solchen dass einfältig irgend ein Mensch, und, wie es scheint, begegnet seiend einem Zauberer
τινι καὶ μιμητῇ ἐξηπατήθῃ, ὥστε ἔδοξεν αὐτῷ πάσσοφος εἶναι, διὰ τὸ
irgendeinem und Nachahmer einem wurde getäuscht, so dass schien ihm all weise zu sein, wegen des
αὐτοῦ μὴ οἷός τ' εἶναι ἐπιστήμην καὶ ἀνεπιστημοσύνην καὶ μίμησιν ἐξετάσαι. ἀληθέστατα,
selbst nicht fähig auch zu sein Wissen und Un Wissenheit und Nach ahmung zu prüfen. am wahrsten,
ἔφη. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, μετὰ τοῦτο ἐπισκεπτέον τὴν τε τραγωδίαν καὶ τὸν ἡγεμόνα
sagte er. also nun, war aber ich, nach dies zu untersuchen die und Tragödie auch den Führer
αὐτῆς Ὅμηρον, ἐπειδὴ τινων ἀκούομεν [598e] ὅτι οὗτοι πάσας μὲν τέχνας ἐπίστανται, πάντα δὲ
ihrer Homer, weil einiger wir hören dass diese alle zwar Künste verstehen sie, alles aber
τὰ ἀνθρώπεια τὰ πρὸς ἀρετὴν καὶ κακίαν, καὶ τὰ γε θεῖα· ἀνάγκη γὰρ τὸν ἀγαθὸν
das Menschliche das hin zu Tugend und Schlechtigkeit, und die ja göttlichen-Notwendigkeit denn den guten
ποιητὴν, εἰ μέλλει περὶ ὧν ἂν ποιῇ καλῶς ποιήσῃ, εἰδότα ἄρα
Dichter, wenn steht bevor über deren je macht gut machen zu werden, gewusst habend also
ποιεῖν, ἢ μὴ οἷόν τε εἶναι ποιεῖν.
zu machen, oder nicht möglich ja zu sein zu machen.

St. 599a

[Σωκρατής]: δεῖ δὴ ἐπισκέψασθαι πότερον μιμηταῖς τούτοις οὗτοι ἐντυχόντες ἐξηπάτηνται
muss nun zu untersuchen sein ob Nachahmern diesen diese begegnet seiend sind getäuscht worden
καὶ τὰ ἔργα αὐτῶν ὁρῶντες οὐκ αἰσθάνονται τριττὰ ἀπέχοντα τοῦ ὄντος καὶ ῥάδια
und die Werke ihrer schauend nicht bemerken sie dreifach ab stehende des des Seienden und leicht
ποιεῖν μὴ εἰδότες τὴν ἀλήθειαν—φαντάσματα γὰρ ἀλλ' οὐκ ὄντα ποιοῦσιν— ἢ
zu machen nicht gewusst habenden die Wahrheit— Schein Bilder denn aber nicht seiende machen sie— oder
τι καὶ λέγουσιν καὶ τῷ ὄντι οἱ ἀγαθοὶ ποιηταὶ ἴσασιν περὶ ὧν δοκοῦσιν τοῖς πολλοῖς
etwas auch sagen sie auch in Wirklichkeit die gute Dichter wissen über wovon scheinen sie den Vielen
εὖ λέγειν. πάνυ μὲν οὖν, ἔφη, ἐξεταστέον. οἶμαι οὖν, εἴ τις ἀμφότερα
gut zu sprechen. ganz zwar nun, sagte er, zu prüfen. meinst du nun, wenn irgend jemand beides
δύναιτο ποιεῖν, τό τε μιμηθιζόμενον καὶ τὸ εἶδωλον, ἐπὶ τῇ τῶν εἰδώλων δημιουργίᾳ
könnte machen, das und das Nachzuahmende und das Ab Bild, auf der der Ab Bilder Herstellung
ἑαυτὸν ἀφεῖναι ἂν σπουδάζειν καὶ τοῦτο προστήσασθαι τοῦ ἑαυτοῦ [599b] βίου ὡς
sich selbst hinzugeben wohl zu eifern und dies sich vorzunehmen des eigenen Lebens als
βέλτιστον ἔχοντα; οὐκ ἔγωγε. ἀλλ' εἴπερ γε οἶμαι ἐπιστήμων εἶη τῇ ἀληθείᾳ
Bestes habend; nicht ich ja. sondern wenn wirklich ja ich meine kundig wäre in der Wahrheit
τούτων πέρι ἅπερ καὶ μιμεῖται, πολὺ πρότερον ἐν τοῖς ἔργοις ἂν σπουδάζειεν ἢ
dieser über welche gerade auch ahmt er nach, viel früher in den Werken wohl würde eifrig sein als
ἐπὶ τοῖς μιμήμασι, καὶ πειρῶτο ἂν πολλὰ καὶ καλὰ ἔργα ἑαυτοῦ καταλιπεῖν
bei den Nach bildungen, und würde versuchen wohl viele und schöne Werke seiner selbst zu hinterlassen
μνημεῖα, καὶ εἶναι προθυμοῖτ' ἂν μᾶλλον ὁ ἐγκωμιαζόμενος ἢ ὁ ἐγκωμιάζων. οἶμαι,
Denk Male, und zu sein wäre bereit wohl mehr der Ge lobte als der Lob ende. ich meine,
ἔφη· οὐ γὰρ ἐξ ἴσου ἢ τε τιμὴ καὶ ἡ ὠφελία. τῶν μὲν τοῖνυν ἄλλων πέρι μὴ
sagte er· nicht denn aus gleichem die und Ehre und die Nutzen. der zwar nun anderen über nicht
ἀπαιτῶμεν λόγον Ὅμηρον ἢ [599c] ἄλλον ὄντινοῦν τῶν ποιητῶν, ἐρωτῶντες εἰ ἱατρικὸς
fordern wir Rechenschaft Homer oder anderen irgend einen der Dichter, fragend ob ärztlich
ἦν τις αὐτῶν ἀλλὰ μὴ μιμητῆς μόνον ἱατρικῶν λόγων, τίνας ὑγιεῖς ποιητῆς
war irgend einer von ihnen sondern nicht Nachahmer nur ärztlicher Worte, welche Gesunden Dichter
τις τῶν παλαιῶν ἢ τῶν νέων λέγεται πεποιηκέναι, ὥσπερ Ἀσκληπιός, ἢ τίνας
irgend ein der Alten oder der Neuen wird gesagt gemacht zu haben, so wie Asklepios, oder welche
μαθητὰς ἱατρικῆς κατελίπετο, ὥσπερ ἐκεῖνος τοὺς ἐκγόνους, μηδ' αὖ περὶ τὰς
Schüler der Heil Kunst hinterließ sich, so wie jener die Nach kommen, auch nicht wieder über die
ἄλλας τέχνας αὐτοὺς ἐρωτῶμεν, ἀλλ' ἐώμεν· περὶ δὲ ὧν μεγίστων τε καὶ καλλίστων
anderen Künste sie fragen wir, sondern lassen wir· über aber wovon größten und auch schönsten

ἐπιχειρεῖ λέγειν Ὅμηρος, πολέμων τε περί καὶ στρατηγιῶν καὶ διοικήσεων πόλεων, καὶ
 unternimmt zu sprechen Homer, von Kriegen und über und Feldzüge und Verwaltungen von Städten, und
 παιδείας [599d] περί ἀνθρώπου, δίκαιόν που ἐρωτᾷν αὐτὸν πυθανομένους· ὦ φίλε Ὅμηρε,
 Erziehung über des Menschen, gerecht wohl zu fragen ihn er forschend· o Freund Homer,
 εἴπερ μὴ τρίτος ἀπὸ τῆς ἀληθείας εἶ ἀρετῆς περί, εἰδώλου δημιουργός, ὃν δὴ
 wenn wirklich nicht dritter von der Wahrheit bist der Tugend über, des Bildes Werk Meister, den ja
 μιμητὴν ὠρισάμεθα, ἀλλὰ καὶ δεύτερος, καὶ οἶός τε ἦσθα γινώσκειν ποῖα
 Nachahmer haben wir abgegrenzt, sondern auch zweiter, und fähig ja warst du zu erkennen welche
 ἐπιτηδεύματα βελτίους ἢ χείρους ἀνθρώπους ποιεῖ ἰδίᾳ καὶ δημοσίᾳ, λέγε ἡμῖν τίς τῶν
 Lebensweisen bessere oder schlechtere Menschen macht privat und öffentlich, sage uns welche der
 πόλεων διὰ σέ βέλτιον ὤκησεν, ὥσπερ διὰ Λυκοῦργον Λακεδαιμόνων καὶ δι' ἄλλους πολλοὺς
 Städte durch dich besser bewohnt wurde, so wie durch Lykurg Sparta und durch andere viele
 πολλὰ [599e] μεγάλα τε καὶ μικρά; σὲ δὲ τίς αἰτιάται πόλις νομοθέτην ἀγαθὸν
 viele große und auch kleine; dich aber wer schreibt zu Stadt Gesetz Geber guten
 γεγονέναι καὶ σφᾶς ὠφεληκέναι; Χαρώνδαν μὲν γὰρ Ἰταλία καὶ Σικελία, καὶ ἡμεῖς
 geworden zu sein und sie selbst genützt zu haben; Charondas zwar denn Italien und Sizilien, und wir
 Σόλωνα· σὲ δὲ τίς; ἔξει τινὰ εἰπεῖν; οὐκ οἶμαι, ἔφη ὁ Γλαύκων·
 Solon· dich aber wer; wird haben irgend einen zu sagen; nicht ich meine, sagte er der Glaukon·
 οὐκ οὖν λέγεταί γε οὐδ' ὑπ' αὐτῶν Ὀμηρίδων.
 folglich nicht wird gesagt ja auch nicht von ihnen Homeriden.

St. 600a

[Σωκράτης]: ἀλλὰ δὴ τίς πόλεμος ἐπὶ Ὀμήρου ὑπ' ἐκείνου ἄρχοντος ἢ συμβουλευόντος εὖ
 aber nun irgendein Krieg zur Zeit des Homer von jenem führend oder ratend gut
 πολεμηθεὶς μνημονεύεται; οὐδεὶς. ἀλλ' οἷα δὴ εἰς τὰ ἔργα σοφοῦ ἀνδρὸς πολλὰ
 bekämpft worden wird erwähnt; keiner. sondern welche ja in die Werke eines weisen Mannes viele
 ἐπίνοια καὶ εὐμήχανοι εἰς τέχνας ἢ τινὰς ἄλλας πράξεις λέγονται, ὥσπερ αὖ
 Erfindungen und kunstreich in Künste oder einige andere Taten werden gesagt, so wie wiederum
 Θάλεω τε περί τοῦ Μιλησίου καὶ Ἀναχάρσιος τοῦ Σκύθου; οὐδαμῶς τοιοῦτον οὐδέν. ἀλλὰ δὴ
 des Thales und über des Milesiers und Anacharsis des Skythen; keineswegs ein solches nichts. sondern doch
 εἰ μὴ δημοσίᾳ, ἰδίᾳ τισὶν ἡγεμῶν παιδείας αὐτὸς ζῶν λέγεται Ὅμηρος
 wenn nicht öffentlich, privat einigen Führer der Erziehung selbst lebend wird gesagt Homer
 γενέσθαι, οἳ ἐκεῖνον ἠγάπων ἐπὶ συνουσίᾳ [600b] καὶ τοῖς ὑστέροις ὁδὸν τινὰ
 geworden zu sein, welche jenen liebten bei Zusammen Sein und den Späteren Weg irgendeinen
 παρέδοσαν βίου Ὀμηρικῆν, ὥσπερ Πυθαγόρας αὐτὸς τε διαφερόντως ἐπὶ τούτῳ ἠγαπήθη,
 überlieferten des Lebens homerisch, so wie Pythagoras selbst und besonders auf diesem wurde geliebt,
 καὶ οἱ ὕστεροι ἔτι καὶ νῦν Πυθαγόρειον τρόπον ἐπονομάζοντες τοῦ βίου διαφανεῖς πῃ
 und die Späteren noch auch jetzt pythagoreischen Weise hinzu benennend des Lebens sichtbar irgendwie
 δοκοῦσιν εἶναι ἐν τοῖς ἄλλοις; οὐδ' αὖ, ἔφη, τοιοῦτον οὐδέν λέγεται. ὁ γὰρ
 scheinen zu sein in den anderen; auch nicht wiederum, sagte er, solches nichts wird gesagt. der denn
 Κρεῶφυλος, ὃς Σώκρατες, ἴσως, ὁ τοῦ Ὀμήρου ἑταῖρος, τοῦ ὀνόματος ἂν γελοιότερος ἔτι
 Kreophylos, o Sokrates, vielleicht, der des Homers Gefährte, des Namens wohl lächerlicher noch
 πρὸς παιδείαν φανείη, εἰ τὰ λεγόμενα περὶ Ὀμήρου ἀληθῆ. λέγεται γὰρ ὡς πολλή
 hinsichtlich Erziehung erschiene, wenn die Gesagten über Homer wahr. wird gesagt denn dass groß
 τις ἀμέλεια περὶ αὐτὸν [600c] ἦν ἐπ' αὐτοῦ ἐκείνου, ὅτε ἔζη. λέγεται γὰρ
 irgendeine Vernachlässigung über ihn war bei ihm selbst jenem, als er lebte. wird gesagt denn
 οὐν, ἦν δ' ἐγώ. ἀλλ' οἷε, ὦ Γλαύκων, εἰ τῷ ὄντι οἶός τ' ἦν παιδεύειν ἀνθρώπους
 nun, war aber ich. sondern meinst du, o Glaukon, wenn in Wirklichkeit fähig ja war erziehen Menschen
 καὶ βελτίους ἀπεργάζεσθαι Ὅμηρος, ἅτε περὶ τούτων οὐ μιμεῖσθαι ἀλλὰ γινώσκειν δυνάμενος,
 und bessere ausarbeiten Homer, da ja über diese nicht nachzuahmen sondern zu erkennen vermögend,
 οὐκ ἄρ' ἂν πολλοὺς ἑταίρους ἐποιήσατο καὶ ἐτίματο καὶ ἠγαπᾶτο ὑπ' αὐτῶν, ἀλλὰ
 nicht also wohl viele Gefährten hätte gemacht und wurde geehrt und wurde geliebt von ihnen, sondern
 Πρωταγόρας μὲν ἄρα ὁ Ἀβδηρίτης καὶ Πρόδικος ὁ Κεῖος καὶ ἄλλοι πάμπολλοι δύνανται
 Protagoras zwar also der Abderite und Prodikos der Keier und viele andere überaus viele vermögen
 τοῖς ἐφ' ἑαυτῶν παριστάναι ἰδίᾳ συγγινόμενοι ὡς [600d] οὔτε οἰκίαν οὔτε πόλιν τὴν
 den auf ihrer selbst dar zu stellen privat zusammen kommend dass weder Haus noch Stadt die
 αὐτῶν διοικεῖν οἷοί τ' ἔσονται, ἐὰν μὴ σφεῖς αὐτῶν ἐπιστατήσωσιν τῆς παιδείας, καὶ ἐπὶ
 ihrer selbst verwalten fähig ja werden, wenn nicht sie ihrer beaufsichtigen der Erziehung, und auf
 ταύτῃ τῇ σοφίᾳ οὕτω σφόδρα φιλοῦνται, ὥστε μόνον οὐκ ἐπὶ ταῖς κεφαλαῖς περιφέρουσιν
 dieser der Weisheit so sehr werden geliebt, sodass nur nicht auf den Köpfen herum tragen

αὐτοὺς οἱ ἑταῖροι· Ὅμηρον δ' ἄρα οἱ ἐπ' ἐκείνου, εἴπερ οἷός τ' ἦν πρὸς ἀρετὴν ὀνήσαι
 sie sie die Gefährten· Homer aber also die zu jenem, wenn wirklich fähig ja war zu Tugend nützen
 ἄνθρωπους, ἢ Ἡσίοδον ῥαψωδεῖν ἂν περιόντας εἶων, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἂν αὐτῶν ἀντείχοντο
 Menschen, oder Hesiod vortragen wohl umher gehend ließen, und nicht mehr wohl ihrer hielten fest
 ἢ τοῦ χρυσοῦ καὶ ἡνάγκαζον [600e] παρὰ σφίσιν οἴκοι εἶναι, ἢ εἰ μὴ ἔπειθον, αὐτοὶ
 als des Goldes und zwangen zu ihnen daheim zu sein, oder wenn nicht überredeten, sie selbst
 ἂν ἐπαιδαγώγουν ὅπῃ ἦσαν, ἕως ἱκανῶς παιδείας μεταλάβοιεν; παντάπασιν, ἔφη, δοκεῖς
 wohl unterrichteten wohin sie wären, bis genügend Erziehung erhielten; völlig, sagte er, scheinst
 μοι, ὦ Σώκρατες, ἀληθῆ λέγειν.
 mir, o Sokrates, Wahres zu sagen.

St. 601a

[Σωκρατής]: οὐκοῦν τιθῶμεν ἀπὸ Ὁμήρου ἀρξαμένους πάντας τοὺς ποιητικοὺς μιμητὰς εἰδῶλων ἀρετῆς
 also setzen wir von Homer angefangen alle die poetischen Nachahmer der Bilder der Tugend
 εἶναι καὶ τῶν ἄλλων περὶ ὧν ποιοῦσιν, τῆς δὲ ἀληθείας οὐχ ἄπτεσθαι, ἀλλ' ὥσπερ
 zu sein und der anderen über deren sie machen, der aber der Wahrheit nicht zu berühren, sondern so wie
 νυνδὴ ἐλέγομεν, ὁ ζωγράφος σκυτοτόμον ποιήσει δοκοῦντα εἶναι, αὐτός τε οὐκ ἐπαίω
 so eben sagten wir, der Maler Schuh Macher wird machen scheinend zu sein, er selbst und nicht kundig
 περὶ σκυτοτομίας καὶ τοῖς μὴ ἐπαίουσιν, ἐκ τῶν χρωμάτων δὲ καὶ σχημάτων θεωροῦσιν; πάνυ
 über Schuh Macherei und den nicht Kundigen, aus den Farben aber und Formen Betrachtenden; sehr
 μὲν οὖν. οὕτω δὴ οἶμαι καὶ τὸν ποιητικὸν φήσομεν χρώματα ἅττα ἐκάστων τῶν τεχνῶν
 zwar nun. so ja meine ich auch den poetischen werden sagen Farben einige eines jeden der Künste
 τοῖς ὀνόμασι καὶ ῥήμασιν ἐπιχρωματίζειν αὐτὸν οὐκ ἐπαίοντα ἀλλ' ἢ μιμεῖσθαι, ὥστε ἐτέροις
 den Namen und Wörtern über färben ihn nicht Kundigen sondern odernachzuahmen, sodass anderen
 τοιοῦτοις ἐκ τῶν λόγων θεωροῦσι δοκεῖν, ἐάντε περὶ σκυτοτομίας τις λέγῃ
 solchen aus den Reden Sehenden zu scheinen, sei es wenn über Schuh Macherei irgend jemand spricht
 ἐν μέτρῳ καὶ ῥυθμῷ καὶ ἀρμονίᾳ, πάνυ εὖ δοκεῖν λέγεσθαι, ἐάντε περὶ
 im Maß und Takt und Harmonie, sehr gut zu scheinen gesagt zu werden, sei es wenn über
 στρατηγίας ἐάντε περὶ ἄλλου ὅτουοῦν. [601b] οὕτω φύσει αὐτὰ ταῦτα
 Feld herrn Kunst sei es wenn über eines anderen irgend etwas. so von Natur eben diese diese
 μεγάλην τινὰ κήλησιν ἔχειν. ἐπεὶ γυμνωθέντα γε τῶν τῆς μουσικῆς χρωμάτων τὰ
 große irgendeine Ver zauberung zu haben. weil entkleidet worden ja der der musischen Farben die
 τῶν ποιητῶν, αὐτὰ ἐφ' αὐτῶν λεγόμενα, οἶμαι σε εἰδέναι οἷα
 der Dichter, sie selbst auf sich selbst gesagt werdenden, meine ich dich gewusst zu haben welcher Art
 φαίνεται. τεθέασαι γάρ που. ἔγωγ', ἔφη. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ἔοικεν τοῖς τῶν ὠραίων
 erscheint. du hast gesehen denn wohl. ich ja, sagte er. also, war aber ich, ähnelt den der schönen
 προσώποις, καλῶν δὲ μή, οἷα γίνεταί ἰδεῖν ὅταν αὐτὰ τὸ ἄνθος προλίπη;
 Gesichtern, schönen aber nicht, welcher Art geschieht zu sehen sobald sie selbst das Blüte verlasse;
 παντάπασιν, ἦ δ' ὅς. ἴθι δὴ, τόδε ἄθρει· ὁ τοῦ εἰδῶλου ποιητής, ὁ μιμητής,
 gänzlich, wohl aber der sprach. gehe nun, dieses betrachte· der des Bildes Macher, der Nachahmer,
 φαμέν, τοῦ μὲν ὄντος οὐδὲν ἐπαίει, τοῦ δὲ φαινομένου· οὐχ οὕτως; [601c] ναί. μὴ τοῖνυν
 sagen wir, des zwar Seienden nichts versteht, des aber Erscheinenden nicht so; ja. nicht denn nun
 ἡμίσεως αὐτὸ καταλίπωμεν ῥηθέν, ἀλλ' ἱκανῶς ἴδωμεν. λέγε, ἔφη.
 der Hälfte es lassen wir zurück gesagt worden, sondern hinreichend wollen wir sehen. sage, sagte er.
 ζωγράφος, φαμέν, ἡνίας τε γράψει καὶ χαλινόν; ναί. ποιήσει δέ γε σκυτοτόμος καὶ
 Maler, sagen wir, Zügel und wird zeichnen und Zaum; ja. wird machen aber ja Schuh Macher und
 χαλκεύς; πάνυ γε. ἄρ' οὖν ἐπαίει οἷας δεῖ τὰς ἡνίας εἶναι καὶ τὸν χαλινὸν ὁ
 Erz Schmied; sehr ja. ob nun versteht welcher Art es bedarf die Zügel zu sein und den Zaum der
 γραφεύς; ἢ οὐδ' ὁ ποιήσας, ὃ τε χαλκεὺς καὶ ὁ σκυτεὺς, ἀλλ'
 Maler; oder auch nicht der gemacht habende, der welche und Erz Schmied und der Leder Arbeiter, sondern
 ἐκείνος ὅσπερ τούτοις ἐπίσταται χρῆσθαι, μόνος ὁ ἵππικός; ἀληθέστατα. ἄρ' οὖν
 jener der gerade diesen versteht er zu gebrauchen, allein der Reiter Kundige; am wahrsten. ob nun
 οὐ περὶ πάντα οὕτω φήσομεν ἔχειν; πῶς; περὶ [601d] ἕκαστον ταύτας τινὰς τρεῖς
 nicht über alles so werden wir sagen sich verhält; wie; über jedes diese einige drei
 τέχνας εἶναι, χρησομένην, ποιήσουσαν, μιμησομένην; ναί. οὐκοῦν ἀρετὴ καὶ
 Künste zu sein, gebrauchen werdende, machen werdende, nachahmen werdende; ja. also Tugend und
 κάλλος καὶ ὀρθότης ἐκάστου σκεύους καὶ ζώου καὶ πράξεως οὐ πρὸς ἄλλο τι ἢ
 Schönheit und Richtigkeit eines jeden Gerätes und Lebewesens und Handlung nicht auf anderes irgendein als
 τὴν χρεῖαν ἐστίν, πρὸς ἣν ἂν ἕκαστον ἦ πεποιημένον ἢ πεφυκός; οὕτως. πολλὴ
 den Bedarf ist, auf welche wohl je Einzelnes sei gemacht seiend oder von Natur seiend; so. große

ἄρα ἀνάγκη τὸν χρώμενον ἐκάστω ἐμπειρότατόν τε εἶναι καὶ ἄγγελον γίνεσθαι
 also Notwendigkeit den Gebrauchenden je Einzelnen erfahrensten und auch zu sein und Boten zu werden
 τῷ ποιητῇ οἷα ἀγαθὰ ἢ κακὰ ποιεῖ ἐν τῇ χρείᾳ ᾧ χρῆται· οἷον
 dem Macher welcher Art gute oder schlechte macht in der Bedarf mit welchem gebraucht· zum Beispiel
 αὐλητῆς που αὐλοποιῶ ἐξαγγέλλει [601e] περὶ τῶν αὐλῶν, οἱ ἂν ὑπηρετῶσιν ἐν τῷ
 Flöten Spieler wohl Flöten Macher berichtet über der Flöten, die wohl dienen in dem
 αὐλεῖν, καὶ ἐπιτάξει οἷους δεῖ ποιεῖν, ὁ δ' ὑπηρετήσῃ. πῶς
 Flöten Spielen, und wird anordnen welcher Art es ist nötig zu machen, der aber nun wird dienen. wie
 δ' οὐ; οὐκοῦν ὁ μὲν εἰδὼς ἐξαγγέλλει περὶ χρηστῶν καὶ πονηρῶν αὐλῶν, ὁ δὲ
 aber nun nicht; also der zwar gewusst habend berichtet über nützlicher und schlechter Flöten, der aber
 πιστεύων ποιήσει; ναί.
 glaubend wird machen; ja.

St. 602a

[Σωκρατής]: τοῦ αὐτοῦ ἄρα σκεύους ὁ μὲν ποιητῆς πίστιν ὀρθὴν ἔξει περὶ κάλλους τε καὶ
 des selben also Gerätes der zwar Macher Glauben richtigen wird haben über Schönheit und auch und
 πονηρίας, συνὼν τῷ εἰδότητι καὶ ἀναγκαζόμενος ἀκούειν παρὰ
 Schlechtigkeit, zusammen seiend mit dem Gewusst Habenden und gezwungen werdend zu hören von Seiten
 τοῦ εἰδότος, ὁ δὲ χρώμενος ἐπιστήμην. πάνυ γε. ὁ δὲ μιμητῆς πότερον ἐκ τοῦ
 des Gewusst Habenden, der aber Gebrauchende Wissen. sehr ja. der aber Nachahmer ob aus dem
 χρῆσθαι ἐπιστήμην ἔξει περὶ ὧν ἂν γράφῃ, εἴτε καλὰ καὶ ὀρθὰ εἴτε μή, ἢ
 Gebrauchen Wissen wird haben über welcher wohl male, sei es schöne und richtige sei es nicht, oder
 δόξαν ὀρθὴν διὰ τὸ ἐξ ἀνάγκης συνεῖναι τῷ εἰδότητι καὶ
 Meinung richtige wegen das aus Notwendigkeit zusammen zu sein mit dem Gewusst Habenden und
 ἐπιτάττεσθαι οἷα χρὴ γράφειν; οὐδέτερά. οὔτε ἄρα εἴσεται οὔτε
 sich anordnen lassen welcher Art es bedarf zu zeichnen; keines von beiden. weder also wird wissen noch
 ὀρθὰ δοξάσει ὁ μιμητῆς περὶ ὧν ἂν μιμῆται πρὸς κάλλος ἢ πονηρίαν. οὐκ
 richtig wird meinen der Nachahmer über welcher wohl nachahme im Hinblick auf Schönheit oder Schlechtigkeit. nicht
 ἔοικεν. χαρίεις ἂν εἴη ὁ ἐν τῇ ποιήσει μιμητικὸς πρὸς σοφίαν περὶ ὧν ἂν ποιῇ. οὐ
 scheint. anmutig wohl wäre der in der Dichtung nachahmend hinsichtlich Weisheit über welcher wohl mache. nicht
 πάνυ. ἀλλ' [602b] οὖν δὴ ὅμως γε μιμήσεται, οὐκ εἰδὼς περὶ ἐκάστου
 sehr. aber nun ja dennoch ja wird nachahmen, nicht gewusst habend über eines jeden
 ὅπῃ πονηρὸν ἢ χρηστὸν· ἀλλ', ὡς ἔοικεν, οἷον φαίνεται καλὸν εἶναι τοῖς
 auf welche Weise schlecht oder nützlich· sondern, wie es scheint, welcher Art erscheint schön zu sein den
 πολλοῖς τε καὶ μηδὲν εἰδόσιν, τοῦτο μιμήσεται. τί γὰρ ἄλλο; ταῦτα μὲν δὴ,
 vielen und auch und nichts gewusst Habenden, dies wird nachahmen. was denn anderes; dies zwar ja,
 ὡς γε φαίνεται, ἐπιεικῶς ἡμῖν διωμολόγηται, τὸν τε μιμητικὸν μηδὲν
 wie ja erscheint, ziemlich uns ist eingestanden worden, den und auch Nachahmenden nichts
 εἰδέναι ἄξιον λόγου περὶ ὧν μιμεῖται, ἀλλ' εἶναι παιδιάν τινα καὶ οὐ σπουδὴν
 gewusst haben würdig der Rede über wovon er nachahmt, sondern zu sein Spiel irgendein und nicht Ernst
 τὴν μίμῃσιν, τούς τε τῆς τραγικῆς ποιήσεως ἀπτομένους ἐν ἱαμβείοις καὶ ἐν ἔπεισι
 die Nachahmung, die und auch der tragischen Dichtung sich anheftend in jambischen und in Versen
 πάντας εἶναι μιμητικούς ὡς οἶόν τε μάλιστα. πάνυ μὲν οὖν. πρὸς [602c] Διός,
 alle zu sein Nachahmerische so welcher Art nur am meisten. sehr zwar nun. bei des Zeus,
 ἦν δ' ἐγώ, τὸ δὲ δὴ μιμεῖσθαι τοῦτο οὐ περὶ τρίτον μὲν τί ἐστὶν ἀπὸ τῆς
 sagte aber ich, das aber ja nachzuahmen dies nicht hinsichtlich drittes zwar etwas ist von der
 ἀληθείας; ἦ γάρ; ναί. πρὸς δὲ δὴ ποῖόν τί ἐστὶν τῶν τοῦ ἀνθρώπου ἔχον τὴν
 Wahrheit; wohl denn; ja. in Bezug auf aber ja welcher Art etwas ist von des Menschen habend die
 δύναμιν ἣν ἔχει; τοῦ ποίου τινὸς πέρι λέγεις; τοῦ τοιοῦδε· ταύτόν που ἡμῖν μέγεθος
 Fähigkeit welche hat; des welcher Art eines über sagst du; von solch eines· dasselbe wohl uns Größe
 ἐγγύθεν τε καὶ πόρρωθεν διὰ τῆς ὀψεως οὐκ ἴσον φαίνεται. οὐ γάρ. καὶ ταῦτα
 aus der Nähe und auch und von ferne durch des Sehens nicht gleich erscheint. nicht denn. und dieselben
 καμπύλα τε καὶ εὐθέα ἐν ὕδατι τε θεωμένοις καὶ ἔξω, καὶ κοῖλά τε δὴ καὶ
 gekrümmte und auch und gerade in Wasser und auch betrachtenden und draußen, und hohle und auch ja und
 ἐξέχοντα διὰ τὴν περὶ τὰ χρώματα αὐτὴ πλάνην τῆς ὀψεως, καὶ πᾶσά τις ταραχὴ
 hervorstehend wegen der um die Farben wiederum Täuschung des Sehens, und jede irgendeine Verwirrung
 δῆλη ἡμῖν [602d] ἐνοῦσα αὕτη ἐν τῇ ψυχῇ· ᾧ δὴ ἡμῶν τῷ παθήματι τῆς φύσεως ἢ
 offenbar uns inne seiend diese in der Seele· welchem ja unseres dem Affekt der Natur die
 σκιαγραφία ἐπιτεμένη γοητείας οὐδὲν ἀπολείπει, καὶ ἡ θαυματοποιία καὶ αἱ ἄλλαι
 Schatten Malerei aufgelegt habend der Zauberei nichts lässt übrig, und die Wunder Macherei und die anderen

πολλὰ τοιαῦτα μηχαναί. ἀληθῆ. ἄρ' οὖν οὐ τὸ μετρεῖν καὶ ἀριθμεῖν καὶ ἰστάναι βοηθεῖαι
viele solche Kunst Griffe. wahr. etwa nun nicht das zu messen und zu zählen und zu stellen Hilfen
χαριέσταται πρὸς αὐτὰ ἐφάνησαν, ὥστε μὴ ἄρχειν ἐν ἡμῖν τὸ φαινόμενον μείζον ἢ
überaus geeignetste zu diesen erschienen, so dass nicht zu herrschen in uns das Erscheinende größer als
ἔλαττον ἢ πλέον ἢ βαρύτερον, ἀλλὰ τὸ λογισάμενον καὶ μετρήσαν ἢ καὶ
kleiner oder mehr oder schwerer, sondern das berechnet habend und gemessen habend oder auch
στῆσαν; πῶς γὰρ οὐ; ἀλλὰ [602e] μὴν τοῦτό γε τοῦ λογιστικοῦ ἂν εἴη τοῦ ἐν
gestellt habend; wie denn nicht; sondern ja dies ja des Rechen Vermögens wohl wäre des in
ψυχῇ ἔργον. τούτου γὰρ οὖν. τούτῳ δὲ πολλάκις μετρήσαντι καὶ σημαίνοντι μείζω
der Seele Werk. dessen denn nun. diesem aber oft gemessen habenden und anzeigenden größere
ἄττα εἶναι ἢ ἐλάττω ἕτερα ἐτέρων ἢ ἴσα τάναντία φαίνεται ἅμα περὶ ταῦτά.
einige zu sein als kleinere anderes anderer oder gleiche die Gegenteile erscheint zugleich bezüglich derselben.
ναί. οὐκοῦν ἔφαμεν τῷ αὐτῷ ἅμα περὶ ταῦτά ἐναντία δοξάζειν ἀδύνατον εἶναι; καὶ
ja. also sagten wir dem selben zugleich über dieselben Gegenteiliges zu meinen unmöglich zu sein; und
ὀρθῶς γ' ἔφαμεν.
richtig ja sagten wir.

St. 603a

[Σωκρατής]: τὸ παρὰ τὰ μέτρα ἄρα δοξάζον τῆς ψυχῆς τῷ κατὰ τὰ μέτρα οὐκ ἂν εἴη ταυτόν. οὐ γὰρ
das gegen die Maße also meinent der Seele dem gemäß den Maßen nicht wohl wäre dasselbe. nicht denn
οὖν. ἀλλὰ μὴν τὸ μέτρῳ γε καὶ λογισμῷ πιστεύον βέλτιστον ἂν εἴη τῆς ψυχῆς. τί μὴν; τὸ
nun. sondern ja das Maß ja und Rechnung vertrauend bestes wohl wäre der Seele. warum gewiss; das
ἄρα τούτῳ ἐναντιούμενον τῶν φαύλων ἂν τι εἴη ἐν ἡμῖν. ἀνάγκη. τοῦτο τοίνυν
also diesem sich entgegenstellende der Schlechten wohl etwas wäre in uns. Notwendigkeit. dies nun denn
διομολογήσασθαι βουλόμενος ἔλεγον ὅτι ἡ γραφικὴ καὶ ὅλως ἡ μιμητικὴ πόρρω
überein zu stimmen wollend sagte ich dass die Mal Kunst und überhaupt die Nachahmungskunst fern
μὲν τῆς ἀληθείας ὄν τὸ αὐτῆς ἔργον ἀπεργάζεται, πόρρω δ' αὖ φρονήσεως ὄντι
zwar der Wahrheit seiend das ihrer selbst Werk arbeitet aus, fern aber nun wiederum der Einsicht seiend
τῷ ἐν [603b] ἡμῖν προσομιλεῖ τε καὶ ἐταῖρα καὶ φίλη ἐστὶν ἐπ' οὐδενὶ ὑγιεῖ
dem in uns verkehrt mit und auch Gefährtin und Freundin ist in Bezug auf keinem gesunden
οὐδ' ἀληθεῖ. παντάπασιν, ἢ δ' ὅς. φαύλη ἄρα φαύλω
und nicht wahren. gänzlich, wohl aber der sprach. schlecht also einem schlechten
συγγιγνομένη φαῦλα γεννᾷ ἢ μιμητικῇ. ἔοικεν. πότερον, ἦν δ' ἐγώ, ἢ κατὰ τὴν
zusammen kommend seiend schlechteerzeugt die nachahmende. scheint. ob, war aber ich, die nach die
ὄψιν μόνον, ἢ καὶ κατὰ τὴν ἀκοήν, ἦν δὲ ποίησιν ὀνομάζομεν; εἰκός γ', ἔφη, καὶ
Sicht nur, oder auch nach die das Hören, die ja Dichtung nennen wir; wahrscheinlich ja, sagte er, auch
ταύτην. μὴ τοίνυν, ἦν δ' ἐγώ, τῷ εἰκότι μόνον πιστεύσωμεν ἐκ τῆς γραφικῆς,
diese. nicht denn nun, war aber ich, dem Wahrscheinlichen nur wollen wir vertrauen aus der Mal Kunst,
ἀλλὰ καὶ ἐπ' αὐτὸ αὖ ἔλθωμεν τῆς διανοίας τοῦτο [603c] ὃ προσομιλεῖ ἢ τῆς
sondern auch zu selbst wiederum wollen wir gehen der Überlegung dies dem verkehrt mit die der
ποιήσεως μιμητικῇ, καὶ ἴδωμεν φαῦλον ἢ σπουδαῖον ἐστίν. ἀλλὰ χρή. ὥδε δὲ
Dichtung nachahmende, und wollen wir sehen schlecht oder tüchtig ist. sondern nötig. so ja
προθώμεθα· πράττοντας, φαμέν, ἀνθρώπους μιμεῖται ἢ μιμητικῇ βιαίους ἢ
wollen wir vorlegen· handelnde, sagen wir, Menschen ahmt nach die nachahmende gewaltsame oder
ἐκούσας πράξεις, καὶ ἐκ τοῦ πράττειν ἢ εὖ οἰόμενους ἢ κακῶς πεπραγμένα, καὶ ἐν
freiwillige Handlungen, und aus dem Handeln oder gut meinent oder schlecht gehandelt zu haben, und in
τούτοις δὲ πᾶσιν ἢ λυπούμενους ἢ χαίροντας. μὴ τι ἄλλο ἦν παρὰ ταῦτα; οὐδέν. ἄρ'
diesen ja allen oder trauernd oder sich freuend. nicht etwas anderes war außer diesen; nichts. also
οὖν ἐν ἅπασιν τούτοις ὁμονοητικῶς ἄνθρωπος διάκειται; ἢ [603d] ὥπερ κατὰ τὴν ὄψιν
nun in allen diesen einmütig der Mensch ist gestimmt; oder wie nach die Sicht
ἔστασiazεν καὶ ἐναντίας εἶχεν ἐν ἑαυτῷ δόξας ἅμα περὶ τῶν αὐτῶν, οὕτω καὶ ἐν
war im Aufruhr und entgegengesetzte hatte in sich selbst Meinungen zugleich über der selben, so auch in
ταῖς πράξεσι στασιάζει τε καὶ μάχεται αὐτὸς αὐτῷ; ἀναμνησκομαι δὲ ὅτι τοῦτό γε νῦν
den Handlungen rebelliert und auch kämpft selbst sich selbst; erinnere mich aber dass dieses ja jetzt
οὐδὲν δεῖ ἡμᾶς διομολογεῖσθαι· ἐν γὰρ τοῖς ἄνω λόγοις ἱκανῶς πάντα ταῦτα
nichts bedarf uns zu übereinstimmen· in denn den oberen Reden hinreichend alles dies
διομολογησάμεθα, ὅτι μυρίων τοιούτων ἐναντιωμάτων ἅμα γιγνομένων ἢ ψυχῇ γέμει
haben wir übereingestimmt, dass zahlloser solcher Gegensätze zugleich entstehender die Seele ist voll
ἡμῶν. ὀρθῶς, ἔφη. ὀρθῶς γάρ, ἦν δ' ἐγώ· ἀλλ' ὁ τότε ἀπελίπομεν, νῦν μοι δοκεῖ
von uns. richtig, sagte er. richtig denn, war aber ich· sondern was damals ließen wir zurück, jetzt mir scheint

[603e] ἀναγκαῖον εἶναι διεξελθεῖν. τὸ ποῖον; ἔφη. ἀνὴρ, ἦν δ' ἐγώ, ἐπεικῆς
notwendig zu sein durch zu gehen. das welche Art; sagte er. Mann, war aber ich, anständig
τοιᾷσδε τύχης μετασχών, ὕδν ἀπολέσας ἢ τι ἄλλο ὧν περὶ
solcher Art des Schicksals teilgehabt habend, Sohn verloren habend oder irgend etwas anderes deren um
πλείστου ποιεῖται, ἐλέγομέν που καὶ τότε ὅτι ῥᾶστα οἴσει τῶν ἄλλων. πάνυ γε.
das Meiste hält er, sagten wir wohl auch damals dass am leichtesten wird ertragen der anderen. sehr ja.
νῦν δέ γε τόδ' ἐπισκεψώμεθα, πότερον οὐδὲν ἀχθέσεται, ἢ τοῦτο μὲν ἀδύνατον,
jetzt aber ja dieses wollen wir prüfen, ob nichts wird sich grämen, oder dies zwar unmöglich,
μετριάσει δέ πως πρὸς λύπην. οὕτω μᾶλλον, ἔφη, τό γε ἀληθές.
wird mäßigen aber irgendwie gegenüber die Trauer. so mehr, sagte er, das ja Wahre.

St. 604a

[Σωκρατης]: τόδε νῦν μοι περὶ αὐτοῦ εἰπέ· πότερον μᾶλλον αὐτὸν οἶει τῇ λύπῃ μαχεῖσθαι τε καὶ
dieses jetzt mir über von ihm sage· ob mehr ihn meinst der Trauer zu kämpfen und auch
ἀντιτείνειν, ὅταν ὁρᾶται ὑπὸ τῶν ὁμοίων, ἢ ὅταν ἐν ἐρημίᾳ μόνος αὐτὸς καθ'
entgegen zu halten, wenn er gesehen wird von der Gleichen, oder wenn in Einsamkeit allein er selbst bei
αὐτὸν γίγνηται; πολὺ που, ἔφη, διοίσει, ὅταν ὁρᾶται.
sich selbst befindet er sich; sehr wohl, sagte er, wird sich unterscheiden, wenn er gesehen wird.
μονωθεὶς δέ γε οἶμαι πολλὰ μὲν τολμήσει φθέγξασθαι, ἃ εἴ τις αὐτοῦ
allein geworden seiend aber ja ich meine vieles zwar wird wagen zu äußern, welche wenn jemand seiner
ἀκούει αἰσχύνοιτ' ἄν, πολλὰ δὲ ποιήσει, ἃ οὐκ ἂν δέξαιτό τινα ἰδεῖν
hörte würde sich schämen wohl, vieles aber wird tun, welche nicht wohl würde annehmen jemand zu sehen
δρῶντα. οὕτως ἔχει, ἔφη. οὐκοῦν τὸ μὲν ἀντιτείνειν διακελευόμενον λόγος
Handelnden. so verhält sich, sagte er. folglich das zwar entgegen zu halten zuspätsprechend seiendes Rede
καὶ νόμος ἐστίν, [604b] τὸ δὲ ἔλκον ἐπὶ τὰς λύπας αὐτὸ τὸ πάθος; ἀληθῆ. ἐναντίας
und Gesetz ist, das aber ziehend hin zu die Schmerzen selbst das Leiden; wahr. entgegengesetzter
δὲ ἀγωγῆς γιγνομένης ἐν τῷ ἀνθρώπῳ περὶ τὸ αὐτὸ ἅμα, δύο φαμέν αὐτῷ
aber Führung entstehend seiender in dem Menschen um das Selbe zugleich, zwei sagen wir beide
ἀναγκαῖον εἶναι. πῶς δ' οὐ; οὐκοῦν τὸ μὲν ἕτερον τῷ νόμῳ ἔτοιμον πείθεσθαι, ἢ ὁ
notwendig zu sein. wie aber nicht; folglich das zwar eine dem Gesetz bereit zu gehorchen, wie der
νόμος ἐξηγεῖται; πῶς; λέγει που ὁ νόμος ὅτι κάλλιστον ὅτι μάλιστα ἡσυχίαν ἄγειν
Gesetz legt dar; wie; sagt wohl der Gesetz dass das Beste so sehr wie am meisten Ruhe zu halten
ἐν ταῖς συμφοραῖς καὶ μὴ ἀγανακτεῖν, ὡς οὔτε δήλου ὄντος τοῦ ἀγαθοῦ τε καὶ κακοῦ
in den Unglücksfällen und nicht zu grollen, da weder klaren seienden des Guten und und Schlechten
τῶν τοιούτων, οὔτε εἰς τὸ πρόσθεν οὐδὲν προβαῖνον τῷ χαλεπῶς φέροντι, οὔτε τι
der solchen, noch auf das Vorwärts nichts voranschreitend seiend dem schwer Tragenden, noch etwas
τῶν ἀνθρωπίνων [604c] ἄξιον ὂν μεγάλης σπουδῆς, ὃ τε δεῖ ἐν αὐτοῖς ὅτι
der menschlichen wert seiend großen Mühe, das und nötig ist in diesen so sehr wie
τάχιστα παραγίγνεσθαι ἡμῖν, τούτῳ ἐμποδὼν γιγνόμενον τὸ λυπεῖσθαι. τίτι, ἢ δ'
am schnellsten zu erscheinen uns, diesem hinderlich werdend das sich betrüben. wobei, wohl aber
ὅς, λέγεις; τῷ βουλευέσθαι, ἦν δ' ἐγώ, περὶ τὸ γεγρονός καὶ ὡς περ ἐν πτώσει
der sprach, sagst du; dem Beratschlagen, war aber ich, über das Geschehenes und wie in Fall
κύβων πρὸς τὰ πεπτωκότα τίθεσθαι τὰ αὐτοῦ πράγματα, ὅπῃ ὁ λόγος αἰρεῖ βέλτιστ' ἂν
der Würfel zu den Gefallenen zu setzen die eigenen Dinge, wohin der Rede wählt am besten wohl
ἔχειν, ἀλλὰ μὴ προσπταίσαντας καθάπερ παῖδας ἐχομένους τοῦ πληγέντος ἐν τῷ βοᾷν
zu haben, sondern nicht gestoßen habend gerade wie Kinder sich haltend des Geschlagenen im dem Schreien
διατρίβειν, ἀλλ' αἰεὶ ἐθίζειν τὴν ψυχὴν ὅτι τάχιστα [604d] γίγνεσθαι πρὸς
zu verweilen, sondern immer zu gewöhnen die Seele so sehr wie am schnellsten zu werden auf
τὸ ἰᾶσθαι τε καὶ ἐπανορθοῦν τὸ πεσόν τε καὶ νοσήσαν, ἱατρικῇ θρηνηδίαν
das zu heilen und auch wieder aufrichten das Gefallene und auch Krank Seiende, ärztlicher Klage Gesang
ἀφανίζοντα. ὀρθότατα γοῦν ἂν τις, ἔφη, πρὸς τὰς τύχας οὕτω
vernichtend. am richtigsten wenigstens wohl jemand, sagte er, gegenüber die Schicksale so
προσφέρειτο. οὐκοῦν, φαμέν, τὸ μὲν βέλτιστον τούτῳ τῷ λογισμῷ ἐθέλει ἔπασθαι. δῆλον
würde sich verhalten. folglich, sagen wir, das zwar Beste diesem dem Überlegung will folgen. klar
δῆ. τὸ δὲ πρὸς τὰς ἀναμνήσεις τε τοῦ πάθους καὶ πρὸς τοὺς ὀδυρμοὺς ἄγον καὶ ἀπλήστως
ja. das aber zu den Erinnerungen und des Leidens und zu den Klaglauten führend und unersättlich
ἔχον αὐτῶν ἄρ' οὐκ ἀλόγιστόν τε φήσομεν εἶναι καὶ ἀργὸν καὶ δειλίαν φίλον;
habend von ihnen wohl nicht unvernünftig und werden sagen zu sein auch träge auch der Feigheit freund;
φήσομεν μὲν οὖν. οὐκοῦν [604e] τὸ μὲν πολλὴν μίμησιν καὶ ποικίλῃν ἔχει, τὸ
werden sagen zwar nun. folglich das zwar viel Nachahmung und mannigfaltig hat, das

ἀγανακτικόν, τὸ δὲ φρόνιμον τε καὶ ἡσύχιον ἦθος, παραπλήσιον ὃν αἰεὶ αὐτὸ
 empörungs geneigte, das aber verständige und auch stille Gesinnung, ähnliche seiend immer sich selbst
 αὐτῷ, οὔτε ῥάδιον μιμήσασθαι οὔτε μιμουμένου εὐπετὲς καταμαθεῖν, ἄλλως τε
 für sich selbst, weder leicht nachzuahmen noch des Nachahmenden leicht gründlich zu lernen, sonst ja
 καὶ πανηγύρει καὶ παντοδαποῖς ἀνθρώποις εἰς θέατρα συλλεγομένοις· ἄλλοτρίου
 auch bei der Festversammlung und allerlei Menschen in Theater zusammen kommenden· fremden
 γάρ που πάθους ἢ μίμησις αὐτοῖς γίνεται.
 denn wohl Leidens die Nachahmung ihnen wird.

St. 605a

[Σωκρατής]: παντάπασι μὲν οὖν. ὁ δὲ μιμητικὸς ποιητὴς δῆλον ὅτι οὐ πρὸς τὸ τοιοῦτον τῆς ψυχῆς
 gänzlich zwar nun. der ja nachahmende Dichter offenbar dass nicht auf das derartig der Seele
 πέφυκὲ τε καὶ ἡ σοφία αὐτοῦ τούτῳ ἀρέσκειν ἐπέπηγεν, εἰ μέλλει
 ist von Natur geworden ja auch die Weisheit seiner diesem zu gefallen ist fest gefügt, wenn im Begriff ist
 εὐδοκίμησιν ἐν τοῖς πολλοῖς, ἀλλὰ πρὸς τὸ ἀγανακτικόν τε καὶ ποικίλον ἦθος
 Ansehen zu erlangen bei den Vielen, sondern auf das empörungs geneigte und auch bunte Gesinnung
 διὰ τὸ εὐμίμητον εἶναι. δῆλον. οὐκοῦν δικαίως ἂν αὐτοῦ ἤδη ἐπιλαμβανοίμεθα, καὶ
 wegen der leicht nachahmbare zu sein. klar. folglich mit Recht wohl ihn schon würden an packen, und
 τιθεῖμεν ἀντίστροφον αὐτὸν τῷ ζωγράφῳ· καὶ γὰρ τῷ φαῦλα ποιεῖν πρὸς
 würden setzen gegen läufigen ihn dem Maler· und denn dem Schlechte zu machen in Bezug auf
 ἀλήθειαν ἔοικεν αὐτῷ, καὶ τῷ πρὸς ἕτερον τοιοῦτον ὁμιλεῖν [605b] τῆς ψυχῆς ἀλλὰ
 Wahrheit ist ähnlich ihm, und dem auf einen anderen solchen zu verkehren der Seele sondern
 μὴ πρὸς τὸ βέλτιστον, καὶ ταύτῃ ὁμοίωται. καὶ οὕτως ἤδη ἂν ἐν δίκῃ οὐ
 nicht auf das Beste, und hierdurch ist gleich geworden. und so schon wohl in Recht nicht
 παραδεχοίμεθα εἰς μέλλουσιν εὐνομεῖσθαι πόλιν, ὅτι τοῦτο ἐγείρει τῆς ψυχῆς
 würden zulassen in bevorstehend seiende gut geordnet zu werden Stadt, weil dies erweckt der Seele
 καὶ τρέφει καὶ ἰσχυρὸν ποιῶν ἀπόλλυσι τὸ λογιστικόν, ὥσπερ ἐν πόλει ὅταν τις
 und nährt und stark machend vernichtet das Vernunft hafte, so wie in einer Stadt wenn jemand
 μοχθηροὺς ἐγκρατεῖς ποιῶν παραδιδῶ τὴν πόλιν, τοὺς δὲ χαριεστέρους φθείρῃ· ταύτῳ καὶ τὸν
 Schlechte mächtig machend übergibt die Stadt, die aber Anmutigeren verderbt· dasselbe auch den
 μιμητικὸν ποιητὴν φήσομεν κακὴν πολιτείαν ἰδίᾳ ἐκάστου τῇ ψυχῇ ἐμποιεῖν, τῷ
 nachahmenden Dichter werden sagen schlechte Verfassung privat eines jeden der Seele ein pflanzen, dem
 ἀνοήτῳ αὐτῆς χαριζόμενον [605c] καὶ οὔτε τὰ μείζω οὔτε τὰ ἐλάττω διαγιγνώσκοντι,
 Un verständigen ihrer Gefallen tuend und weder die größeren noch die kleineren unterscheidenden,
 ἀλλὰ τὰ αὐτὰ τοτὲ μὲν μεγάλα ἡγουμένῳ, τοτὲ δὲ σμικρά, εἶδωλα εἰδωλοποιοῦντα, τοῦ
 sondern die selben einmal zwar groß meinen den, einmal aber klein, Bilder Bild Machen de, von dem
 δὲ ἀληθοῦς πόρρω πάνυ ἀφεστῶτα. πάνυ μὲν οὖν. οὐ μέντοι πῶ τό γε μέγιστον
 aber Wahren fern sehr ab stehende. sehr zwar nun. nicht jedoch noch das ja größte
 κατηγορήκαμεν αὐτῆς. τὸ γὰρ καὶ τοὺς ἐπιεικεῖς ἱκανὴν εἶναι λωβᾶσθαι, ἐκτὸς πάνυ
 haben angeklagt von ihr. das denn auch die Anständigen hinreichend zu sein zu schänden, ausgenommen sehr
 τινῶν ὀλίγων, πάνδεινόν που. τί δ' οὐ μέλλει, εἴπερ γε δρᾷ αὐτό; ἀκούων
 einiger weniger, all schrecklich wohl. warum aber nicht steht bevor, wenn wirklich ja tut dies; hörend
 σκόπει. οἱ γὰρ που βέλτιστοι ἡμῶν ἀκροώμενοι Ὁμήρου ἢ ἄλλου τινὸς τῶν
 betrachte. die denn wohl Besten von uns zu hörend des Homers oder eines anderen eines der
 τραγωδοποιῶν μιμουμένου τινὰ [605d] τῶν ἡρώων ἐν πένθει ὄντα καὶ μακρὰν ῥῆσιν
 Tragödie Macher nachahmenden einen der Helden in Trauer seienden und lange Rede
 ἀποτείνοντα ἐν τοῖς ὀδυρμοῖς ἢ καὶ ᾄδοντάς τε καὶ κοπτομένους, οἶσθ' ὅτι
 aus dehnenden in den Klage rufen oder auch singende ja auch sich Schlagende, du weißt dass
 χαίρομεν τε καὶ ἐνδόντες ἡμᾶς αὐτοὺς ἐπόμεθα συμπάσχοντες καὶ σπουδάζοντες ἐπαινοῦμεν
 wir uns freuen ja auch nach gebend uns selbst folgen wir mit leidend und eifrig seiend loben wir
 ὡς ἀγαθὸν ποιητὴν, ὃς ἂν ἡμᾶς ὅτι μάλιστα οὕτω διαθῇ. οἶδα· πῶς δ' οὐ; ὅταν
 als guten Dichter, der wohl uns so sehr wie möglich so ver stimme. ich weiß· wie aber nicht; wenn
 δὲ οἰκεῖόν τι ἡμῶν κῆδος γένηται, ἐννοεῖς αὖ ὅτι ἐπὶ τῷ ἐναντίῳ
 aber eigenes einem von uns Kummer wider fahre, bedenkst du wieder dass bei dem Gegenteil
 καλλωπιζόμεθα, ἂν δυνώμεθα ἡσυχίαν ἄγειν [605e] καὶ καρτερεῖν, ὡς τοῦτο μὲν ἀνδρὸς
 schmücken wir uns, falls wir können Ruhe halten und aushalten, als dieses zwar eines Mannes
 ὢν, ἐκεῖνο δὲ γυναικός, ὃ τότε ἐπηνοῦμεν. ἐννοῶ, ἔφη. ἢ καλῶς οὖν, ἦν δ' ἐγώ,
 seiend, jenes aber einer Frau, was damals priesen wir. ich begreife, sagte er. wohl gut nun, war aber ich,
 οὗτος ὁ ἔπαινος ἔχει, τὸ ὀρῶντα τοιοῦτον ἄνδρα, οἷον ἑαυτὸν τις μὴ ἀξιοῖ εἶναι
 dieser der Lob hat, das sehend einen solchen Mann, wie sich selbst jemand nicht würdig hält zu sein

ἀλλ' αἰσχύνοιτο ἄν, μὴ βδελύττεσθαι ἀλλὰ χαίρειν τε καὶ ἐπαινεῖν; οὐ μὰ τὸν
sondern würde sich schämen wohl, nicht sich ekeln sondern sich freuen ja auch zu loben; nicht bei dem
Δί', ἔφη, οὐκ εὐλόγῳ ἔοικεν.
Zeus, sagte er, nicht vernünftig scheint.

St. 606a

[Σωκρατης]: ναί, ἦν δ' ἐγώ, εἰ ἐκείνη γ' αὐτὸ σκοποίης. πῇ; εἰ ἐνθυμοῖο ὅτι τὸ βία
ja, war aber ich, wenn darin ja es prüftest. wie; wenn du bedächtest dass das mit Gewalt
κατεχόμενον τότε ἐν ταῖς οἰκείαις συμφοραῖς καὶ πεπεινηκὸς τοῦ δακρῦσαί τε καὶ
zurück gehaltene damals in den eigenen Unglücken und hungrig geworden des Weinen ja auch
ἀποδύρασθαι ἱκανῶς καὶ ἀποπλησθῆναι, φύσει δὲ τοιοῦτον οἶον τούτων ἐπιθυμεῖν,
sich zu zerreißen hinreichend und sich zu sättigen, von Natur seiend so beschaffen wie dieser zu begehren,
τότ' ἐστὶν τοῦτο τὸ ὑπὸ τῶν ποιητῶν πμπλάμενον καὶ χαῖρον· τὸ δὲ φύσει βέλτιστον
dann ist dies das von den Dichtern erfüllt werdende und sich Freuende· das aber von Natur Beste
ἡμῶν, ἅτε οὐχ ἱκανῶς πεπαιδευμένον λόγῳ οὐδὲ ἔθει, ἀνίησιν τὴν
von uns, weil nicht genügend erzogenes durch Vernunft noch durch Gewohnheit, lässt locker die
φυλακὴν τοῦ θρηνώδους [606b] τούτου, ἅτε ἀλλότρια πάθη θεωροῦν καὶ ἑαυτῷ οὐδὲν
Wache des Klage haften dieses, weil fremde Leiden erschauend und sich selbst nichts
αἰσχρὸν δὲ εἰ ἄλλος ἀνὴρ ἀγαθὸς φάσκων εἶναι ἀκαίρως πενθεῖ, τοῦτον ἐπαινεῖν καὶ
Schändlichesseiend wenn ein anderer Mann gut behauptend zu sein unzeitig trauert, diesen zu loben und
ἐλεεῖν, ἀλλ' ἐκεῖνο κερδαίνειν ἡγεῖται, τὴν ἡδονήν, καὶ οὐκ ἂν δέξαιτο
zu bemitleiden, sondern jenes für Gewinn halten meint, die Lust, und nicht wohl würde annehmen
αὐτῆς στερηθῆναι καταφρονήσας ὅλου τοῦ ποιήματος. λογίζεσθαι γὰρ οἶμαι
ihrer beraubt zu werden verachtet habend des ganzen des Gedichts. zu überlegen denn meine ich
ὀλίγοις τισὶν μέτεστιν ὅτι ἀπολαύειν ἀνάγκη ἀπὸ τῶν ἀλλοτρίων εἰς τὰ οἰκεῖα·
wenigen einigen steht zu dass zu genießen Notwendigkeit von den Fremden auf die Eigenen·
θρέψαντα γὰρ ἐν ἐκείνοις ἰσχυρὸν τὸ ἐλαινὸν οὐ ῥάδιον ἐν τοῖς αὐτοῦ πάθεσι
genährt habend denn in jenen stark das Erbärmliche nicht leicht in den eigenen Leiden
κατέχειν. ἀληθέστατα, [606c] ἔφη. ἄρ' οὖν οὐχ ὁ αὐτὸς λόγος καὶ περὶ τοῦ
zu beherrschen. am wahrsten, sagte er. wohl nun nicht der selbe Grund satz auch über das
γελοίου; ὅτι, ἂν αὐτὸς αἰσχύνοιο γελωτοποιῶν, ἐν μίμῃσει δὲ κωμωδικῇ
Lächerliche; dass, was auch du selbst würdest dich schämen der Spaßmacher, in Nachahmung aber komisch
ἢ καὶ ἰδίᾳ ἀκούων σφόδρα χαρῆς καὶ μὴ μισῆς ὡς πονηρά, ταῦτόν ποιεῖς
oder auch privat hörend sehr du freuest dich und nicht du hassest als schlecht Dinge, dasselbe tust
ὅπερ ἐν τοῖς ἐλέοις; ὃ γὰρ τῷ λόγῳ αὖ κατεῖχες ἐν σαυτῷ βουλόμενον
was in den Erbarmen; was denn dem Wort wiederum zurück hieltest in dir selbst wollend
γελωτοποιεῖν, φοβούμενος δόξαν βωμολοχίας, τότ' αὖ ἀνιεῖς, καὶ ἐκεῖ νεανικὸν
witzeln, fürchtend Meinung Derbheit, dann wiederum lässt locker, und dort jugendlich
ποιήσας ἔλαθες πολλάκις ἐν τοῖς οἰκείοις ἐξενεχθεῖς ὥστε
gemacht habend bliebst unbemerkt oft in den eigenen hinaus getragen worden sodass
κωμωδοποιὸς γενέσθαι. καὶ μάλα, ἔφη. καὶ [606d] περὶ ἀφροδισίων δὴ καὶ θυμοῦ καὶ
Komödie Macher werden. und sehr, sagte er. und über der Liebes Dinge ja auch des Mutes und
περὶ πάντων τῶν ἐπιθυμητικῶν τε καὶ λυπηρῶν καὶ ἡδέων ἐν τῇ ψυχῇ, ἃ δὴ
über aller der begehrliehen und auch und schmerzlichen und angenehmen in der Seele, welche ja
φαμεν πάσῃ πράξει ἡμῖν ἔπεσθαι, ὅτι τοιαῦτα ἡμᾶς ἡ ποιητικὴ μίμησις ἐργάζεται· τρέφει
sagen wir jeder Handlung uns folgen, dass solche uns die dichterische Nachahmung bewirkt· nährt
γὰρ ταῦτα ἄρδουσα, δέον αὐχμεῖν, καὶ ἄρχοντα ἡμῖν καθίστησιν, δέον
denn diese bewässernd, nötig seiend trocken sein, und herrschend uns setzt, nötig seiend
ἄρχεσθαι αὐτὰ ἵνα βελτίους τε καὶ εὐδαιμονέστεροι ἀντὶ χειρόνων καὶ ἀθλιωτέρων
beherrscht werden sie damit bessere und auch glücklichere statt schlechterer und elenderer
γινώμεθα. οὐκ ἔχω ἄλλως φάναι, ἢ δ' ὅς. οὐκοῦν, [606e] εἶπον, ὦ Γλαύκων,
werdenKonj. nicht vermag ich anders zu sagen, wohl aber der sprach. also, sagte ich, o Glaukon,
ὅταν Ὅμηρου ἐπαινέταις ἐντύχης λέγουσιν ὡς τὴν Ἑλλάδα πεπαίδευκεν οὗτος ὁ
wenn immer des Homer Lob rednern begegnest sagend dass die Griechenland hat gebildet dieser der
ποιητῆς καὶ πρὸς διοίκησιν τε καὶ παιδείαν τῶν ἀνθρωπίνων πραγμάτων ἄξιος
Dichter und hin zu Verwaltung und auch und Erziehung der menschlichen Dinge würdig
ἀναλαβόντι μανθάνειν τε καὶ κατὰ τοῦτον τὸν ποιητὴν πάντα τὸν αὐτοῦ
auf genommen habend zu lernen und auch und nach diesen den Dichter ganz den seines eigenen
βίον κατασκευασάμενον ζῆν,
Lebens eingerichtet habend zu leben,

St. 607a

[Σωκρατης]: φιλεῖν μὲν χρὴ καὶ ἀσπάζεσθαι ὡς ὄντας βελτίστους εἰς ὅσον δύνανται, καὶ συγχωρεῖν
lieben zwar muss und begrüßen als seiend die Besten bis hin zu wie viel sie können, und zugestehen
Ὅμηρον ποιητικώτατον εἶναι καὶ πρῶτον τῶν τραγωδοποιῶν, εἰδέναι δὲ ὅτι ὅσον μόνον
Homer höchst dichterisch zu sein und ersten der Tragödie Macher, zu wissen aber dass insofern nur
ὕμνους θεοῖς καὶ ἐγκώμια τοῖς ἀγαθοῖς ποιήσεως παραδεκτέον εἰς πόλιν· εἰ δὲ τὴν
Hymnen den Göttern und Lob reden den Guten der Dichtung zulassbar in Stadt· wenn aber die
ἡδυσμένην Μοῦσαν παραδέξῃ ἐν μέλεσιν ἢ ἔπεσιν, ἡδονή σοι καὶ λύπη ἐν τῇ πόλει
versüßt Muse auf nimmst in Liedern oder Versen, Lust dir und Schmerz in der Stadt
βασιλεύσειτον ἀντὶ νόμου τε καὶ τοῦ κοινῆ ἀεὶ δόξαντος εἶναι βελτίστου
werden herrschen statt des Gesetzes und auch des gemeinsam stets gegolten habenden zu sein des Besten
λόγου. ἀληθέστατα, ἔφη. ταῦτα [607b] δὴ, ἔφην, ἀπολελογήσθω ἡμῖν
Spruchs. am wahrsten, sagte er. dies ja, sagte ich, sei festgehalten uns
ἀναμνησθεῖσιν περὶ ποιήσεως, ὅτι εἰκότως ἄρα τότε αὐτὴν ἐκ τῆς πόλεως
wieder erinnert worden seienden über der Dichtung, dass mit Recht also damals sie aus der Stadt
ἀπεστέλλομεν τοιαύτην οὖσαν· ὁ γὰρ λόγος ἡμᾶς ἤρει. προσείπωμεν δὲ αὐτῇ, μὴ
verbannten eine solche seiend· der denn Rede uns wählte. wollen wir ansprechenKonj aber sie, nicht
καὶ τίνα σκληρότητα ἡμῶν καὶ ἀγροικίαν καταγνῶ, ὅτι παλαιὰ μὲν τις διαφορὰ
etwa irgendeine Härte unser und Grobheit ver urteileKonj, dass alt zwar irgendeineVerschiedenheit
φιλοσοφία τε καὶ ποιητικῇ· καὶ γὰρ ἡ
Philosophie und auch und Dichtkunst· und denn die

λακέρυζα πρὸς δεσπόταν κύων
kläffend gegen Herrn Hund

[Σωκρατης]: ἐκεῖνη
jene

κραυγάζουσα
schreiend

Unknown

[Σωκρατης]: καὶ
und

μέγας ἐν ἀφρόνων κενεαγορίαισι
groß in der Törichten leeren Reden

[Σωκρατης]: καὶ [607c] ὁ
und der

τῶν διασόφων ὄχλος κρατῶν
der Über Weisen Pöbel herrschend

[Σωκρατης]: καὶ οἱ
und die

λεπτῶς μεριμνῶντες
fein sorgende

[Σωκρατης]: , ὅτι ἄρα
dass also

πένονται
arm sind

[Σωκρατης]:, καὶ ἄλλα μυρία σημεῖα παλαιᾶς ἐναντιώσεως τούτων. ὅμως δὲ εἰρήσθω ὅτι ἡμεῖς γε, εἴ
und andere zahllose Zeichen alten Gegnerschaft dieser. dennoch aber sei gesagt dass wir ja, wenn
τινα ἔχοι λόγον εἰπεῖν ἢ πρὸς ἡδονὴν ποιητικὴ καὶ ἡ μίμησις, ὡς χρὴ αὐτὴν εἶναι
irgend einen hätte Grund zu sagen die zur Lust Dichtkunst und die Nachahmung, wie muss sie sein
ἐν πόλει εὐνομούμενη, ἄσμενοι ἂν καταδεχοίμεθα, ὡς σύνημέν γε ἡμῖν αὐτοῖς
in Stadt gut geordnet seiend, erfreut wohl würden annehmen, da erkennen wir ja uns selbst
κηλουμένοις ὑπ' αὐτῆς· ἀλλὰ γὰρ τὸ δοκοῦν ἀληθὲς οὐχ ὅσιον προδιδόναι. ἦ γάρ,
verzaubert werdend von ihr· aber denn das Scheinende Wahre nicht fromm erlaubt zu verraten. wohl denn,
ὦ φίλε, οὐ κηλῇ ὑπ' αὐτῆς καὶ [607d] σύ, καὶ μάλιστα ὅταν δι' Ὅμηρου
o Freund, nicht bezauberst von ihr auch du, und am meisten wenn immer durch Homer
θεωρῆς αὐτήν; πολὺ γε. οὐκοῦν δικάια ἐστὶν οὕτω κατιέναι, ἀπολογησαμένη ἐν
betrachtestKonj sie; sehr ja. also gerecht ist so hinab zu kommen, verteidigt habend in
μέλει ἢ τινι ἄλλῳ μέτρῳ; πάννυ μὲν οὖν. δοῖμεν δὲ γέ που ἂν καὶ τοῖς
Lied maß oder irgendeinem anderen Maß; ganz zwar nun. geben würden aber ja wohl wohl auch den
προστάταις αὐτῆς, ὅσοι μὴ ποιητικοί, φιλοποιεῖται δέ, ἄνευ μέτρου λόγον ὑπὲρ αὐτῆς
Beschützern ihrer, die welche nicht dichterisch, Dichtungs Freunde aber, ohne Vers maß Rede für sie
εἰπεῖν, ὡς οὐ μόνον ἡδεῖα ἀλλὰ καὶ ὠφελίμη πρὸς τὰς πολιτείας καὶ τὸν βίον
zu sagen, dass nicht nur angenehm sondern auch nützlich für die Verfassungen und den Lebens Wandel
τὸν ἀνθρώπινόν ἐστιν· καὶ εὐμενῶς ἀκουσόμεθα. κερδανοῦμεν [607e] γάρ που ἐὰν μὴ
den menschlichen ist· und wohl wollend werden hören. werden gewinnen denn wohl wenn nicht
μόνον ἡδεῖα φανῇ ἀλλὰ καὶ ὠφελίμη. πῶς δ' οὐ μέλλομεν, ἔφη, κερδαίνειν;
nur angenehmerscheineKonj sondern auch nützlich. wie aber nicht stehen bevor, sagte er, zu gewinnen;

St. 608a

[Σωκρατης]: εἰ δέ γε μή, ὦ φίλε ἑταῖρε, ὥσπερ οἱ ποτέ του ἐρασθέντες, ἐὰν ἡγήσωνται
wenn aber ja nicht, o Freund Gefährte, so wie die einst irgendeines verliebt worden seiend, wenn meinenKonj
μὴ ὠφελίμον εἶναι τὸν ἔρωτα, βία μὲν, ὅμως δὲ ἀπέχονται, καὶ ἡμεῖς οὕτως, διὰ
nicht nützlich zu sein den Eros, mit Gewalt zwar, dennoch aber enthalten sich, auch wir so, wegen
τὸν ἐγγεγονότα μὲν ἔρωτα τῆς τοιαύτης ποιήσεως ὑπὸ τῆς τῶν καλῶν πολιτειῶν τροφῆς,
des eingeborenen zwar Liebe der solchen Dichtung durch die der schönen Verfassungen Nahrung,
εὖνοι μὲν ἐσόμεθα φανῆναι αὐτὴν ὡς βελτίστην καὶ ἀληθεστάτην, ἕως δ' ἂν μὴ
wohl gesinnt zwar werden sein zu erscheinen sie als die Beste und die Wahrste, bis aber wohl nicht
οἶα τ' ἦ ἀπολογήσασθαι, ἀκροασόμεθ' αὐτῆς ἐπάδοντες ἡμῖν αὐτοῖς τοῦτον τὸν
fähig und auch seiKonj sich zu verteidigen, werden anhören ihrer besingend uns selbst diesen den
λόγον, ὃν λέγομεν, καὶ ταύτην τὴν ἐπωδὴν, εὐλαβούμενοι πάλιν ἐμπεσεῖν εἰς τὸν
Spruch, welchen wir sagen, und diese die Beschwörung, vorsichtig seiend wieder hinein fallen in den
παιδικόν τε καὶ τὸν τῶν πολλῶν ἔρωτα. ἄσόμεθα δ' οὖν ὡς οὐ σπουδαστέον ἐπὶ
kindlichen und und den der viel er Liebe. werden wir singen aber nun wie nicht eifrig zu betreiben auf
τῇ τοιαύτῃ ποιήσει ὡς ἀληθείας τε ἀπτομένη καὶ σπουδαῖα, ἀλλ'
der solchen Dichtung als der Wahrheit und auch berührend seiend und ernst haften, sondern
εὐλαβητέον αὐτήν [608b] ὃν τῷ ἀκρωμένῳ, περὶ τῆς ἐν αὐτῷ πολιτείας
vorsichtig zu sein sie seiend dem zu hörenden, über der in sich selbst Verfassung
δεδιότι, καὶ νομιστέα ἅπερ εἰρήκαμεν περὶ ποιήσεως. παντάπασιν, ἦ δ'
gefürchtet habend, und für zu halten eben die gesagt haben wir über Dichtung. gänzlich, wohl aber
ὅς, σύμφημι. μέγας γάρ, ἔφην, ὁ ἀγών, ὦ φίλε Γλαύκων, μέγας, οὐχ ὅσος
der sprach, ich stimme zu. groß denn, sagte ich, der Wettkampf, o Freund Glaukon, groß, nicht so groß
δοκεῖ, τὸ χρηστὸν ἢ κακὸν γενέσθαι, ὥστε οὔτε τιμῇ ἐπαρθέντα οὔτε
scheint, das Gute oder Schlechte zu werden, sodass weder durch Ehre empor gehoben seiend noch
χρήμασιν οὔτε ἀρχῇ οὐδεμιᾷ οὐδέ γε ποιητικῇ ἄξιον ἀμελήσαι
durch Gelder noch durch Herrschaft durch keine noch ja dichter ischen würdig zu vernachlässigen
δικαιοσύνης τε καὶ τῆς ἄλλης ἀρετῆς. σύμφημί σοι, ἔφη, ἐξ ὧν
der Gerechtigkeit und auch und der anderen Tugend. ich stimme zu dir, sagte er, aus denen
διεληλύθαμεν· οἶμαι δὲ καὶ ἄλλον ὄντινόν. καὶ [608c] μὴν, ἦν δ'
wir durchgegangen sind· ich meine aber auch einen anderen irgend jemanden. und wahrlich, war aber
ἐγώ, τά γε μέγιστα ἐπίχειρα ἀρετῆς καὶ προκείμενα ἄθλα οὐ διεληλύθαμεν.
ich, die ja größten Belohnungen der Tugend und vor liegende Wett preise nicht wir durchgegangen sind.

ἀμήχανόν τι, ἔφη, λέγεις μέγεθος, εἰ τῶν εἰρημένων μείζω ἐστὶν ἄλλα. τί δ' ἄν, ἦν
 un möglich etwas, sagte er, du sagst Größe, wenn der Gesagten größere ist andere. was aber wohl, war
 δ' ἐγώ, ἔν γε ὀλίγω χρόνῳ μέγα γένοιτο; πᾶς γὰρ οὗτός γε ὁ ἐκ παιδὸς μέχρι
 aber ich, in ja kurzen Zeit groß es würde werden; ganz denn dies er ja der von Kind heit bis zu
 πρεσβύτου χρόνος πρὸς πάντα ὀλίγος πού τις ἂν εἴη. οὐδὲν μὲν οὖν, ἔφη. τί
 Greis alter Zeit raum gegen über allem wenig wohl irgend einer wohl wäre. nichts zwar nun, sagte er. was
 οὖν; οἷε ἀθανάτῳ πράγματι ὑπὲρ τοσούτου δεῖν χρόνου [608d] ἐσπουδακέναι,
 nun; meinst du unsterblichen Angelegenheit für so vielen müssen Zeit ernst betrieben haben,
 ἀλλ' οὐχ ὑπὲρ τοῦ παντός; οἶμαι ἔγωγ', ἔφη. ἀλλὰ τί τοῦτο λέγεις; οὐκ
 sondern nicht für das All es; ich meine ich ja, sagte er. aber was dies sagst du; nicht
 ἦσθαι, ἦν δ' ἐγώ, ὅτι ἀθάνατος ἡμῶν ἡ ψυχὴ καὶ οὐδέποτε ἀπόλλυται; καὶ
 hast du wahrgenommen, war aber ich, dass unsterblich unser die Seele und niemals geht zugrunde; und
 ὃς ἐμβλέψας μοι καὶ θαυμάσας εἶπε· μὰ Δί', οὐκ ἔγωγε· σὺ δὲ τοῦτ' ἔχεις
 der hinein geblickt habend mir und verwundert habend sprach· bei Zeus, nicht ich ja· du aber dies hast du
 λέγειν; εἰ μὴ ἀδικῶ γ', ἔφην. οἶμαι δὲ καὶ σύ· οὐδὲν γὰρ χαλεπὸν. ἔμοιγ',
 zu sagen; wenn nicht ich un recht tue ja, sagte ich. ich meine aber auch du· nichts denn schwierig. mir ja,
 ἔφη· σοῦ δ' ἂν ἡδέως ἀκούσαιμι τὸ οὐ χαλεπὸν τοῦτο. ἀκούοις ἄν, ἦν δ'
 sagte er· deiner aber wohl gern würde hören das nicht Schwierige dies. würdest du hören wohl, war aber
 ἐγώ. λέγε μόνον, ἔφη. ἀγαθόν τι, εἶπον, καὶ κακὸν καλεῖς; ἔγωγε. ἄρ' [608e] οὖν
 ich. sage nur, sagte er. gut es etwas, sagte ich, und schlecht es nennst du; ich ja. etwa nun
 ὥσπερ ἐγὼ περὶ αὐτῶν διανοῆ; τὸ ποῖον; τὸ μὲν ἀπολλύον καὶ διαφθεῖρον πᾶν τὸ
 so wie ich über sie selbst denkst du; das welche Art; das zwar vernichtend und verderbend ganz es das
 κακὸν εἶναι, τὸ δὲ σῶζον καὶ ὠφελοῦν τὸ ἀγαθόν. ἔγωγ', ἔφη.
 Schlechte zu sein, das aber rettend und nützend das Gute. ich ja, sagte er.

St. 609a

[Σωκρατής]: τί δέ; κακὸν ἑκάστῳ τι καὶ ἀγαθὸν λέγεις; οἷον ὀφθαλμοῖς ὀφθαλμίαν
 was aber; schlecht es jedem irgend etwas und gut es sagst du; zum Beispiel Augen Augen krankheit
 καὶ σύμπαντι τῷ σώματι νόσον, σίτω τε ἐρυσίβην, σηπεδόνα τε ξύλοις, χαλκῷ δὲ καὶ
 und ganzen dem Körper Krankheit, Getreide und Mehl tau, Fäul nis und Hölz ern, Bronze aber auch
 σιδήρῳ ἰόν, καί, ὅπερ λέγω, σχεδὸν πᾶσι σύμφυτον ἑκάστῳ κακὸν τε καὶ νόσημα;
 Eisen Rost, und, was ja ich sage, beinahe allen mit eingeboren jedem Schlecht es und auch Leiden;
 ἔγωγ', ἔφη. οὐκοῦν ὅταν τῷ τι τούτων προσγένηται, πονηρόν τε ποιεῖ ὃ
 ich ja, sagte er. folglich wenn immer dem irgend etwas dies er hinzu kommt, schlecht und macht wem
 προσεγένετο, καὶ τελευτῶν ὅλον διέλυσεν καὶ ἀπώλεσεν; πῶς γὰρ οὐ; τὸ σύμφυτον ἄρα
 hinzu kam, und zu Ende gehend ganzen löste auf und vernichtete; wie denn nicht; das Eingeborene also
 κακὸν ἑκάστου καὶ ἡ πονηρία ἕκαστον ἀπόλλυσιν, ἢ εἰ μὴ τοῦτο ἀπολεῖ,
 Schlechte jedens und die Schlechtigkeit jeden vernichtet, oder wenn nicht dies zu Grunde richten wird,
 οὐκ ἂν ἄλλο γε αὐτὸ ἔτι διαφθεῖρειεν. [609b] οὐ γὰρ τό γε ἀγαθὸν μή ποτέ
 nicht wohl ander es ja es selbst noch würde verderben. nicht denn das ja Gute nie je
 τι ἀπολέσει, οὐδὲ αὖ τὸ μήτε κακὸν μήτε ἀγαθόν. πῶς γὰρ ἄν; ἔφη. ἐάν
 irgend etwas würde vernichten, noch wieder das weder Schlechte noch Gute. wie denn wohl; sagte er. wenn
 ἄρα τι εὐρίσκωμεν τῶν ὄντων, ὃ ἔστι μὲν κακὸν ὃ ποιεῖ αὐτὸ μοχθηρόν, τοῦτο
 also irgend etwas finden wir der Seienden, dem ist zwar Schlecht es was macht es schlimm, dies
 μέντοι οὐχ οἷόν τε αὐτὸ λύειν ἀπολλύον, οὐκ ἤδη εἰσόμεθα ὅτι τοῦ
 jedoch nicht möglich doch es zu lösen vernichtend, nicht schon werden wir erkennen dass des
 πεφυκότος οὕτως ὄλεθρος οὐκ ἦν; οὕτως, ἔφη, εἰκός. τί οὖν; ἦν δ' ἐγώ·
 von Natur Gewordenen so Untergang nicht war; so, sagte er, wahrschein lich. was nun; war aber ich·
 ψυχῇ ἄρ' οὐκ ἔστιν ὃ ποιεῖ αὐτὴν αὐτὴν κακὴν; καὶ μάλα, ἔφη. ἃ νυνδὴ
 der Seele etwa nicht ist was macht sie selbst schlecht; und sehr, sagte er· was soeben
 διῆμεν πάντα, ἀδικία τε καὶ ἀκολασία [609c] καὶ δειλία καὶ ἀμαθία. ἢ
 wir durchlaufen haben alles, Un recht und auch Zügellosigkeit und Feig heit und Un wissen heit. ja
 οὖν τι τούτων αὐτὴν διαλύει τε καὶ ἀπόλλυσι; καὶ ἐννόει μὴ ἐξαπατηθῶμεν
 nun etwas davon sie löst auf und auch vernichtet; und bedenke nicht lassen wir uns täuschen
 οἰηθέντες τὸν ἄδικον ἄνθρωπον καὶ ἀνόητον, ὅταν ληφθῇ
 angenommen habend den Un gerechten Menschen und Un verständigen, wenn immer ergriffen werde
 ἀδικῶν, τότε ἀπολωλέναι ὑπὸ τῆς ἀδικίας, πονηρίας οὔσης ψυχῆς.
 Un recht tuend, dann zugrunde gegangen sein von der Un gerechtigkeit, Schlechtigkeit seiend er der Seele.
 ἀλλ' ὥδε ποιεῖ ὥσπερ σῶμα ἢ σώματος πονηρία νόσος οὕσα τήκει καὶ διόλλυσι καὶ
 sondern so mache· so wie Körper die des Körpers Schlechtigkeit Krank heit seiend schmilzt und vernichtet und

ἄγει εἰς τὸ μηδὲ σῶμα εἶναι, καὶ ἃ νυνδὴ ἐλέγομεν ἅπαντα [609d] ὑπὸ τῆς οἰκείας
führt in das nicht einmal Körper zu sein, und was soeben sagten wir alles durch die eigenen
κακίας, τῷ προσκαθῆσθαι καὶ ἐνεῖναι διαφθειρούσης, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἀφικνεῖται— οὐχ
Schlechtigkeit, dem sich an setzen und inne zu sein zerstörend er, in das nicht zu sein gelangt— nicht
οὔτω; ναί. ἴθι δὴ, καὶ ψυχὴν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον σκόπει. ἄρα ἐνοῦσα ἐν αὐτῇ ἀδικία
so; ja. gehe nun, und Seele gemäß dem selben Weise betrachte. also inne seiend in ihr Un recht
καὶ ἡ ἄλλη κακία τῷ ἐνεῖναι καὶ προσκαθῆσθαι φθείρει αὐτὴν καὶ μαραίνει, ἕως ἂν
und die andere Schlechtigkeit dem inne zu sein und sich an zusetzen verderbt sie und welkt, bis je
εἰς θάνατον ἀγαγοῦσα τοῦ σώματος χωρίσῃ; οὐδαμῶς, ἔφη, τοῦτό γε. ἀλλὰ μέντοι ἐκεῖνό γε
in Tod geführt habend des Körpers trenne; keineswegs, sagte, dies ja. sondern doch jenes ja
ἄλογον, ἦν δ' ἐγώ, τὴν μὲν ἄλλου πονηρίαν ἀπολλύναι τι, τὴν δὲ αὐτοῦ
unvernünftig, war aber ich, die zwar eines anderen Schlechtigkeit zugrunde richten etwas, die aber der eigenen
μή. ἄλογον. ἐννόει [609e] γάρ, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Γλαύκων, ὅτι οὐδ' ὑπὸ τῆς τῶν σιτίων
nicht. unvernünftig. bedenke denn, war aber ich, o Glaukon, dass auch nicht unter der der Speisen
πονηρίας, ἢ ἂν ἦ αὐτῶν ἐκείνων, εἴτε παλαιότης εἴτε σαπρότης εἴτε ἡτισοῦν οὔσα,
Schlechtigkeit, die wohl sei ihrer jener, sei es Alter sei es Fäulnis sei es was auch immer seiend,
οὐκ οἴομεθα δεῖν σῶμα ἀπόλλυσθαι.
nicht meinen wir nötig sein Körper zugrunde zu gehen.

St. 610a

[Σωκράτης]: ἀλλ' ἐὰν μὲν ἐμποιῇ ἡ αὐτῶν πονηρία τῶν σιτίων τῷ σώματι σώματος μοχθηρίαν,
sondern wenn zwar ein pflanze die ihrer Schlechtigkeit der Speisen dem Körper des Körpers Schlechtigkeit,
φῆσομεν αὐτὸ δι' ἐκεῖνα ὑπὸ τῆς αὐτοῦ κακίας νόσου οὔσης ἀπολωλέναι.
werden wir sagen es durch jene von der eigenen Schlechtigkeit Krankheit seiend zugrunde gegangen sein.
ὑπὸ δὲ σιτίων πονηρίας ἄλλων ὄντων ἄλλο ὄν τὸ σῶμα, ὑπ' ἄλλοτρίου κακοῦ μὴ
unter aber Speisen Schlechtigkeit anderer seienden anders seiend das Körper, von fremdem Übel nicht
ἐμποίησαντος τὸ ἐμφυτον κακόν, οὐδέποτε ἀξιῶσομεν διαφθεῖρσθαι.
ein gepflanzt habenden das eingepflanzte Übel, niemals werden wir anerkennen zerstört zu werden.
ὀρθότατ' αὖ, ἔφη, λέγεις. κατὰ τὸν αὐτὸν τοῖνον λόγον, ἦν δ' ἐγώ, ἐὰν μὴ σώματος
am richtigsten wieder, sagte, sagst. gemäß dem selben also Spruch, war aber ich, wenn nicht des Körpers
πονηρία ψυχῇ ψυχῆς πονηρίαν ἐμποιῇ, μή ποτε ἀξιῶμεν ὑπὸ ἄλλοτρίου
Schlechtigkeit der Seele der Seele Schlechtigkeit ein pflanze, nicht je anerkennen wollen wir unter fremdem
κακοῦ ἄνευ τῆς ἰδίας πονηρίας ψυχὴν ἀπόλλυσθαι, τῷ ἐτέρου κακῷ ἑτερον. ἔχει
Übels ohne der eigenen Schlechtigkeit Seele zugrunde zu gehen, dem eines anderen Übel anderes. hat
γάρ, ἔφη, λόγον. ἢ τοῖνον ταῦτα ἐξελέγξαμεν ὅτι οὐ καλῶς λέγομεν, ἢ ἕως [610b]
denn, sagte, Grund. oder also dieses wollen wir widerlegen dass nicht gut sagen wir, oder solange
ἂν ἦ ἀνέλεγκτα, μή ποτε φῶμεν ὑπὸ πυρετοῦ μηδ' αὖ ὑπ' ἄλλης νόσου μηδ'
wohl sei un widerlegt, nicht jemals sagen wir unter Fieber auch nicht wieder unter anderer Krankheit auch nicht
αὖ ὑπὸ σφαγῆς, μηδ' εἴ τις ὅτι σμικρότατα ὅλον τὸ σῶμα κατατέμοι, ἔνεκα
wieder unter Schlachtung, auch nicht wenn jemand dass sehr kleine ganzen den Körper zerschneide, wegen
τούτων μηδὲν μᾶλλον ποτε ψυχὴν ἀπόλλυσθαι, πρὶν ἂν τις ἀποδείξῃ ὥς διὰ ταῦτα τὰ
dieser nichts mehr jemals Seele zugrunde zu gehen, bevor wohl jemand nach weise dass durch diese die
παθήματα τοῦ σώματος αὐτῇ ἐκείνη ἀδικωτέρα καὶ ἀνοσιωτέρα γίνεταί· ἄλλοτρίου δὲ κακοῦ ἐν
Leiden des Körpers sie selbst jene ungerechter und un heiliger wird. fremden aber Übels in
ἄλλω γιγνομένου, τοῦ δὲ ἰδίου ἐκάστῳ μὴ ἐγγιγνομένου, [610c] μήτε ψυχὴν μήτε
einem anderen entstehenden, des aber eigenen jedem nicht ein entstehenden, weder Seele noch
ἄλλο μηδὲν ἑῶμεν φάναι τινὰ ἀπόλλυσθαι. ἀλλὰ μέντοι, ἔφη, τοῦτό γε
anderes nichts lassen wir zu sagen irgend einen zugrunde zu gehen. sondern immerhin, sagte, dieses ja
οὐδεὶς ποτε δείξει, ὥς τῶν ἀποθνησκόντων ἀδικώτεροι αἱ ψυχαὶ διὰ τὸν θάνατον γίνονται.
niemand jemals wird zeigen, dass der Sterbenden ungerechter die Seelen durch den Tod werden.
ἐὰν δέ γέ τις, ἔφην ἐγώ, ὁμόσε τῷ λόγῳ τολμᾷ ἰέναι καὶ λέγειν ὥς πονηρότερος
wenn aber ja jemand, sagte ich, geradeswegs dem Wort wagt zu gehen und zu sagen dass schlechterer
καὶ ἀδικώτερος γίνεταί ὁ ἀποθνήσκων, ἵνα δὴ μὴ ἀναγκάζεται ἀθανάτους τὰς ψυχὰς
und ungerechterer wird der Sterbende, damit ja nicht gezwungen werde unsterbliche die Seelen
ὁμολογεῖν, ἀξιῶσομέν που, εἰ ἀληθὴ λέγει ὁ ταῦτα λέγων, τὴν ἀδικίαν
zu zugestehen, werden wir anerkennen wohl, wenn Wahres sagt der dies sagend, die Ungerechtigkeit
εἶναι θανάσιμον τῷ ἔχοντι ὥσπερ νόσον, καὶ ὑπ' αὐτοῦ, [610d] τοῦ ἀποκτείνοντος τῇ ἑαυτοῦ
zu sein tödlich dem Habenden so wie Krankheit, und von ihm, des Tötenden der eigenen
φύσει, ἀποθνήσκειν τοὺς λαμβάνοντας αὐτό, τοὺς μὲν μάλιστα θᾶττον, τοὺς δ' ἥττον
Natur, zu sterben die Empfangenden dieses, die zwar am meisten schneller, die aber weniger

σχολαίτερον, ἀλλὰ μὴ ὥσπερ νῦν διὰ τοῦτο ὑπ' ἄλλων δίκην ἐπιτιθέντων ἀποθνήσκουσιν οἱ
gemächlicher, sondern nicht wie jetzt wegen dieses von andern Strafe auferlegenden sterben die
ἀδικοί. μὰ Δί', ἣ δ' ὅς, οὐκ ἄρα πάνδεινον φανεῖται ἢ ἀδικία, εἰ
Ungerechten. bei Zeus, sagte aber der sprach, nicht also all schrecklich wird erscheinen die Ungerechtigkeit, wenn
θανάσιμον ἔσται τῷ λαμβάνοντι— ἀπαλλαγὴ γὰρ ἂν εἴη κακῶν— ἀλλὰ μάλλον
tödlich sein wird dem dem Empfangenden— Befreiung denn wohl wäre der Übel— sondern mehr
οἶμαι αὐτὴν φανήσεσθαι πᾶν τούναντίον τοὺς [610e] ἄλλους ἀποκτείνουσιν, εἶπερ
meine ich sie wird erscheinen ganz das Gegenteil die anderen getötet habend, wenn wirklich
οἶόν τε, τὸν δ' ἔχοντα καὶ μάλα ζωτικὸν παρέχουσιν, καὶ πρὸς γ' ἔτι τῷ
möglich ja, den aber Habenden und sehr lebenskräftig darbietend, und zu ja noch dem
ζωτικῷ ἄγρυπνον· οὕτω πόρρω που, ὡς ἔοικεν, ἐσκήνηται τοῦ θανάσιμος
Lebenskräftigen schlaflos· so fern wohl, wie es scheint, hat sein Lager aufgeschlagen des tödlich
εἶναι. καλῶς, ἣν δ' ἐγώ, λέγεις. ὁπότε γὰρ δὴ μὴ ἱκανὴ ἢ γε οἰκεία πονηρία
zu sein. gut, war aber ich, sagst. wenn immer denn ja nicht hinreichend welche ja eigene Schlechtigkeit
καὶ τὸ οἰκεῖον κακὸν ἀποκτείνει καὶ ἀπολέσαι ψυχὴν, σχολῇ τό γε ἐπ' ἄλλου ὀλέθρῳ
und das eigene Übel zu töten und zugrunde richten Seele, langsam das ja auf eines anderen Verderben
τεταγμένον κακὸν ψυχὴν ἢ τι ἄλλο ἀπολεῖ, πλὴν ἐφ' ᾧ
angeordnete Übel Seele oder irgend etwas anderes wird zugrunde richten, außer worauf welchem
τέτακται. σχολῇ γ', ἔφη, ὡς γε τὸ εἰκός.
es angeordnet ist. langsam ja, sagte, wie ja das Wahrscheinliche.

St. 611a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν ὁπότε μὴδ' ὑφ' ἐνὸς ἀπόλλυται κακοῦ, μήτε οἰκείου μήτε ἀλλοτρίου, δῆλον
folglich wenn immer auch nicht unter eines zugrunde geht Übels, weder eigenen noch fremden, klar
ὅτι ἀνάγκη αὐτὸ ἀεὶ ὂν εἶναι· εἰ δ' ἀεὶ ὂν, ἀθάνατον. ἀνάγκη, ἔφη. τοῦτο μὲν
dass Notwendigkeit es stets seiend zu sein· wenn aber stets seiend, unsterblich. Notwendigkeit, sagte. dies zwar
τοῖνυν, ἣν δ' ἐγώ, οὕτως ἐχέτω· εἰ δ' ἔχει, ἐννοεῖς ὅτι ἀεὶ ἂν εἶεν αἱ
nun, war aber ich, so soll es stehen· wenn aber es sich verhält, bedenkst du dass stets wohl wären die
αὐταί. οὔτε γὰρ ἂν που ἐλάττους γένοιτο μηδεμιᾶς ἀπολλυμένης, οὔτε αὖ
selben. weder denn wohl irgendwo weniger würden werden keiner zugrunde gehenden, noch wieder
πλείους· εἰ γὰρ ὅτιοῦν τῶν ἀθανάτων πλέον γίγνοιτο, οἷσθ' ὅτι ἐκ τοῦ θνητοῦ
mehr· wenn denn irgend etwas der Unsterblichen mehr würde werden, du weißt dass aus dem Sterblichen
ἂν γίγνοιτο καὶ πάντα ἂν εἴη τελευτῶντα ἀθάνατα. ἀληθῆ λέγεις. ἀλλ', ἣν δ' ἐγώ,
wohl würde werden und alles wohl wäre endend Unsterbliche. Wahres sagst. sondern, war aber ich,
μήτε τοῦτο οἰώμεθα— ὁ γὰρ λόγος οὐκ ἔασει— [611b] μήτε γε αὖ τῇ ἀληθεστάτῃ
weder dies meinen wir— der denn Spruch nicht wird zulassen— noch ja wiederum der wahrhaftigsten
φύσει τοιοῦτον εἶναι ψυχὴν, ὥστε πολλῆς ποικιλίας καὶ ἀνομοιότητός τε καὶ διαφορᾶς
Natur derartiges zu sein Seele, so dass vieler Viel falt und Un gleichheit ja und Unterschieds
γέμειν αὐτὸ πρὸς αὐτό. πῶς λέγεις; ἔφη. οὐ ῥάδιον, ἣν δ' ἐγώ, αἰδίων εἶναι
zu erfüllen es zu sich selbst. wie sagst; sagte. nicht leicht, war aber ich, ewig zu sein
σύνθετόν τε ἐκ πολλῶν καὶ μὴ τῇ καλλίστῃ κεχρημένον συνθέσει, ὡς
zusammengesetzt und auch aus vieler und nicht der schönsten gebraucht habend Zusammen Setzung, wie
νῦν ἡμῖν ἐφάνη ἡ ψυχὴ. οὐκ οὐν εἰκός γε. ὅτι μὲν τοῖνυν ἀθάνατον ψυχὴ, καὶ ὁ
jetzt uns erschien die Seele. folglich nicht wahrscheinlich ja. dass zwar also nun unsterblich Seele, und der
ἄρτι λόγος καὶ οἱ ἄλλοι ἀναγκάσειαν ἂν· οἶον δ' ἐστὶν τῇ ἀληθείᾳ, οὐ
soeben Spruch und die anderen würden zwingen wohl· welcher Art aber ist der Wahrheit, nicht
λελωβημένον [611c] δεῖ αὐτὸ θεάσασθαι ὑπὸ τε τῆς τοῦ σώματος κοινωνίας καὶ
verstümmelt seiend nötig ist es zu schauen unter und auch der des Körpers Gemeinschaft und
ἄλλων κακῶν, ὥσπερ νῦν ἡμεῖς θεώμεθα, ἀλλ' οἶόν ἐστιν καθαρὸν γινώμενον,
anderer Übel, so wie jetzt wir betrachten wir, sondern welcher Art ist rein werdend,
τοιοῦτον ἱκανῶς λογισμῷ διαθεατέον, καὶ πολὺ γε κάλλιον αὐτὸ εὐρήσει καὶ
ein solches hinreichend durch Berechnung durch zu betrachten, und viel ja schöner es wird finden und
ἐναργέστερον δικαιοσύνας τε καὶ ἀδικίας διόψεται καὶ πάντα ἃ νῦν
deutlicher Gerechtigkeiten und auch und Ungerechtigkeiten wird durch schauen und alles was jetzt
διήλομεν. νῦν δὲ εἵπομεν μὲν ἀληθῆ περὶ αὐτοῦ, οἶον ἐν τῷ παρόντι φαίνεται·
gingen wir durch. jetzt aber sagten wir zwar Wahres über von ihm, wie in dem Gegenwärtigen erscheint·
τεθεάμεθα μέντοι διακείμενον αὐτό, ὥσπερ οἱ τὸν θαλάττιον [611d] Γλαῦκον ὁρῶντες
haben wir geschaut freilich gestimmt seiend es, so wie die den meerischen Glaukos sehend
οὐκ ἂν ἔτι ῥαδίως αὐτοῦ ἴδοιεν τὴν ἀρχαίαν φύσιν, ὑπὸ τοῦ τά τε παλαιὰ τοῦ
nicht wohl noch leicht seiner würden sehen die uralte Natur, unter des die und auch alten des

σώματος μέρος τὰ μὲν ἐκκεκλάσθαι, τὰ δὲ συντετριῖσθαι καὶ πάντως
 Körpers Teile die zwar abgebrochen sein, die aber zusammen gerieben sein und auf jede Weise
 λελωβῆσθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων, ἄλλα δὲ προσπεφυκέναι, ὄστρεά τε καὶ
 verstümmelt sein durch unter der Wellen, andere aber fest angewachsen sein, Muscheln und auch und
 φυκία καὶ πέτρας, ὥστε παντὶ μᾶλλον θηρίῳ εἰκέναι ἢ οἶος ἦν φύσει, οὕτω καὶ τὴν
 Tang und Felsen, sodass jedem mehr Tier zu gleichen als welcher Art war von Natur, so auch die
 ψυχὴν ἡμεῖς θεωμέθα διακειμένην ὑπὸ μυρίων κακῶν. ἀλλὰ δεῖ, ὦ Γλαύκων, ἐκεῖσε
 Seele wir betrachten wir gestimmt seiend unter unzähligen Übeln. sondern nötig ist, o Glaukōn, dorthin
 βλέπειν. ποῖ; ἢ δ' ὅς. εἰς [611e] τὴν φιλοσοφίαν αὐτῆς, καὶ ἐννοεῖν ὧν ἄπτεται καὶ
 zu blicken. wohin; wohl aber der. in die Philosophie ihrer, und zu bedenken wovon berührt sie und
 οἷων ἐφίεται ὁμιλίων, ὡς συγγενὴς οὕσα τῷ τε θεῷ καὶ ἀθανάτῳ καὶ τῷ
 welcher Art strebt sie nach Umgänge, als verwandt seiend dem und auch göttlichen und unsterblichen und dem
 ἀεὶ ὄντι, καὶ οἷα ἄν γένοιτο τῷ τοιούτῳ πάσα ἐπισπομένη καὶ
 stets Seienden, und welcher Art wohl würde werden dem solchen jede sich anschließend seiend und
 ὑπὸ ταύτης τῆς ὁρμῆς ἐκκομισθεῖσα ἐκ τοῦ πόντου ἐν ᾧ νῦν
 durch unter dieser der des Antriebs hinaus gebracht worden seiend aus dem Meer in welchem jetzt
 ἐστίν, καὶ περικρουσθεῖσα πέτρας
 ist, und rings um geschlagen worden seiend Felsen

St. 612a

[Σωκρατής]: τε καὶ ὄστρεα ἃ νῦν αὐτῇ, ἅτε γῆν ἐστιωμένην, γεηρὰ καὶ πετρώδη πολλὰ καὶ
 und auch und Muscheln die jetzt ihr, insofern Erde beheimatet seiend, erdige und steinige viele und
 ἄγρια περιπέφυκεν ὑπὸ τῶν εὐδαιμόνων λεγομένων ἐστιάσεων. καὶ τότε ἄν
 wilde rundum angewachsen ist durch unter der Glücklichen genannt werdenden Bewirtungen. und dann wohl
 τις ἴδοι αὐτῆς τὴν ἀληθῆ φύσιν, εἴτε πολυειδῆς εἴτε μονοειδῆς, εἴτε
 jemand würde sehen ihre die wahre Natur, sei es viel gestaltig sei es ein gestaltig, sei es
 ὅπῃ ἔχει καὶ ὅπως· νῦν δὲ τὰ ἐν τῷ ἀνθρωπίνῳ βίῳ πάθη τε καὶ
 auf welcher Weise sich verhält und wie· jetzt aber die in dem menschlichen Leben Affekte und auch und
 εἶδη, ὡς ἐγώμαι, ἐπικικῶς αὐτῆς διεληλύθαμεν. παντάπασι μὲν οὖν, ἔφη. οὐκοῦν,
 Gestalten, wie ich meine, ziemlich von ihr sind wir durchgegangen. ganz zwar nun, sagte er. folglich,
 ἦν δ' ἐγώ, τά τε ἄλλα ἀπελυσάμεθα ἐν τῷ λόγῳ, καὶ [612b] οὐ τοὺς μισθοὺς οὐδὲ
 war aber ich, die und auch anderen haben wir gelöst in dem Spruch, und nicht die Löhne noch
 τὰς δόξας δικαιοσύνης ἐπηνέκαμεν, ὥσπερ Ἡσίοδόν τε καὶ Ὅμηρον ὑμεῖς ἔφατε,
 die Meinungen der Gerechtigkeit haben wir gepriesen, so wie Hesiod und auch und Homer ihr sagtet,
 ἀλλ' αὐτὸ δικαιοσύνην αὐτῇ ψυχῇ ἄριστον ἠύρομεν, καὶ ποιητέον εἶναι αὐτῇ τὰ
 sondern selbst Gerechtigkeit ihr selbst Seele das Beste fanden wir, und zu tun zu sein ihr die
 δίκαια, ἐάντ' ἔχη τὸν Γύγου δακτύλιον, ἐάντε μή, καὶ πρὸς τοιούτῳ
 gerecht Dinge, wenn und auch habe den des Gyges Ring, wenn und auch nicht, und gegenüber solchem
 δακτυλίῳ τὴν Ἄιδος κυνὴν; ἀληθέστατα, ἔφη, λέγεις. ἄρ' οὖν, ἦν δ' ἐγώ, ὦ Γλαύκων,
 Ring die des Hades Kappe; am wahrsten, sagte er, sagst du. etwa nun, war aber ich, o Glaukōn,
 νῦν ἦδη ἀνεπίφθονόν ἐστιν πρὸς ἐκείνοις καὶ τοὺς μισθοὺς τῇ δικαιοσύνῃ καὶ τῇ ἄλλῃ [612c]
 jetzt schon ohne Neid ist gegenüber jenen und die Löhne der Gerechtigkeit und der anderen
 ἀρετῇ ἀποδοῦναι, ὅσους τε καὶ οἴους τῇ ψυχῇ παρέχει παρ' ἀνθρώπων τε καὶ θεῶν,
 Tugend zu gewähren, so viele und auch was für der Seele gewährt von Menschen und auch der Götter,
 ζῶντός τε ἔτι τοῦ ἀνθρώπου καὶ ἐπειδὴν τελευτήσῃ; παντάπασι μὲν οὖν, ἦ δ' ὅς. ἄρ'
 lebend seienden und noch des Menschen und sobald er sterbe; ganz zwar nun, sagte aber der. etwa
 οὖν ἀποδώσετέ μοι ἃ ἐδανείσασθε ἐν τῷ λόγῳ; τί μάλιστα; ἔδωκα ὑμῖν τὸν
 nun werdet ihr zurückgeben mir was liehet ihr in dem Spruch; was am meisten; gab ich euch den
 δίκαιον δοκεῖν ἄδικον εἶναι καὶ τὸν ἄδικον δίκαιον· ὑμεῖς γὰρ ἠτεῖσθε, καὶ
 Gerechten zu scheinen ungerecht zu sein und den Ungerechten gerecht· ihr denn verlangtet ihr, und wohl
 εἰ μὴ δυνατόν εἴη ταῦτα λανθάνειν καὶ θεοὺς καὶ ἀνθρώπους, ὅμως δοτέον εἶναι
 wenn nicht möglich wäre dies zu verborgen sein und Götter und Menschen, dennoch zu geben zu sein
 τοῦ λόγου ἕνεκα, ἵνα αὐτῇ δικαιοσύνη πρὸς ἀδικίαν αὐτὴν κριθείη. [612d]
 des Wortes wegen, damit selbst Gerechtigkeit gegen Ungerechtigkeit sie selbst würde gerichtet werden.
 ἢ οὐ μνημονεύεις; ἀδικοῖν μεντάν, ἔφη, εἰ μή. ἐπειδὴ τοῖνυν, ἦν δ'
 oder nicht erinnerst du; würde ich Unrecht tun dennoch wohl, sagte er, wenn nicht. da nun denn, war aber
 ἐγώ, κεκριμέναι εἰσί, πάλιν ἀπαιτῶ ὑπερ δικαιοσύνης, ὥσπερ ἔχει δόξης καὶ
 ich, entschieden seiend sind, wiederum fordere ich zurück für Gerechtigkeit, so wie es hat Rufs und
 παρὰ θεῶν καὶ παρ' ἀνθρώπων, καὶ ἡμᾶς ὁμολογεῖν περὶ αὐτῆς δοκεῖσθαι οὕτω, ἵνα καὶ τὰ
 von Göttern und von Menschen, und uns einzugestehen über sie zu scheinen so, damit auch die

νικητήρια κομίσηται, ἀπὸ τοῦ δοκεῖν κτωμένη ἃ δίδωσι τοῖς ἔχουσιν αὐτήν, ἐπειδὴ καὶ Sieges preise sich bringe, von dem Scheinen erwerbend seiend was gibt den habenden sie, da auch τὰ ἀπὸ τοῦ εἶναι ἀγαθὰ διδοῦσα ἐφάνη καὶ οὐκ ἐξαπατῶσα τοὺς τῷ ὄντι die von des Sein Gute Dinge gebend seiend erschien und nicht betrügend seiend die dem Seienden λαμβάνοντας αὐτήν. δίκαια, [612e] ἔφη, αἰτῇ. οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, πρῶτον μὲν τοῦτο nehmenden sie. gerecht, sagte er, forderst du. folglich, war aber ich, zuerst zwar dies ἀποδώσετε, ὅτι θεοὺς γε οὐ λανθάνει ἐκάτερος αὐτῶν οἷός ἐστιν; werdet ihr zurückgeben, dass Götter ja nicht entgeht jeder von beiden von ihnen welcher Art ist; ἀποδώσομεν, ἔφη. εἰ δὲ μὴ λανθάνετον, ὁ μὲν θεοφιλὴς ἂν εἴη, ὁ werden wir zurückgeben, sagte er. wenn aber nicht entgehen sie beide, der zwar gott liebend wohl wäre, der δὲ θεομιστής, ὥσπερ καὶ κατ' ἀρχὰς ὠμολογοῦμεν. ἔστι ταῦτα. aber gott hassend, so wie auch von Anfängen stimmten wir zu. ist dies.

St. 613a

[Σωκρατής]: τῷ δὲ θεοφιλεῖ οὐχ ὁμολογήσομεν, ὅσα γε ἀπὸ θεῶν γίνεται, πάντα γίγνεσθαι ὡς dem aber gott liebenden nicht werden zustimmen, so vieles ja von Göttern wird, alles zu werden so οἷόν τε ἄριστα, εἰ μὴ τι ἀναγκαῖον αὐτῷ κακὸν ἐκ προτέρας ἁμαρτίας ὑπῆρχεν; wie möglich und am besten, wenn nicht etwas notwendig ihm Übel aus früheren Verfehlung bestand; πάνυ μὲν οὖν. οὕτως ἄρα ὑποληπτέον περὶ τοῦ δικαίου ἀνδρός, ἐάντ' ἐν πενίᾳ γίγνηται sehr zwar nun. so also anzunehmen über des gerechten Mannes, wenn auch in Armut werde ἐάντ' ἐν νόσοις ἢ τινι ἄλλῳ τῶν δοκούντων κακῶν, ὡς τούτῳ ταῦτα εἰς ἀγαθόν wenn auch in Krankheiten oder irgendeinem anderen der scheinenden Übel, dass diesem diese in Gutes τι τελευτήσει ζῶντι ἢ καὶ ἀποθανόντι. οὐ γὰρ δὴ ὑπὸ γε θεῶν ποτε irgend etwas wird enden lebend oder auch gestorben. nicht denn ja unter ja Göttern jemals ἀμελεῖται ὃς ἂν προθυμεῖσθαι ἐθέλῃ δίκαιος γίγνεσθαι καὶ ἐπιτηδεύων ἀρετὴν [613b] wird vernachlässigt der wohl sich eifrig bemühen will gerecht zu werden und betreibend Tugend εἰς ὅσον δυνατόν ἀνθρώπῳ ὁμοιοῦσθαι θεῷ. εἰκός γ', ἔφη, τὸν τοιοῦτον in so weit möglich dem Menschen gleich zu werden dem Gott. wahrscheinlich ja, sagte er, den solchen μὴ ἀμελεῖσθαι ὑπὸ τοῦ ὁμοίου. οὐκοῦν περὶ τοῦ ἀδίκου τάναντία τούτων δεῖ nicht vernachlässigt zu werden unter des Gleichen. folglich über des Ungerechten die Gegenteile dieser muss διανοεῖσθαι; σφόδρα γε. τὰ μὲν δὴ παρὰ θεῶν τοιαῦτ' ἄττ' ἂν εἴη νικητήρια τῷ δικαίῳ. nach denken; sehr ja. die zwar ja von Göttern solche einige wohl wäre Sieges preise dem gerechten. κατὰ γοῦν ἐμὴν δόξαν, ἔφη. τί δέ, ἦν δ' ἐγώ, παρ' ἀνθρώπων; ἄρ' οὐχ ὥδε gemäß wenigstens meine Meinung, sagte er. was aber, war aber ich, von Menschen; etwa nicht so ἔχει, εἰ δεῖ τὸ ὄν τιθέναι; οὐχ οἱ μὲν δεινοί τε καὶ ἄδικοι δρῶσιν verhält es sich, wenn muss das Seiende setzen; nicht die zwar gewandte und auch ungerechte tun ὅπερ οἱ δρομῆς ὅσοι ἂν θέωσιν εὖ ἀπὸ τῶν κάτω, ἀπὸ δὲ τῶν ἄνω μή; τὸ dasselbe was die des Laufes so viele wie wohl laufen gut von den unteren, von aber den oberen nicht; das μὲν πρῶτον ὀξέως ἀποπηδῶσιν, τελευτῶντες δὲ [613c] καταγέλαστοι γίνονται, τὰ ὦτα ἐπὶ τῶν zwar zuerst schnell springen ab, endend aber lächerlich werden, die Ohren auf den ὦμων ἔχοντες καὶ ἀστεφάνωτοι ἀποτρέχοντες· οἱ δὲ τῇ ἀληθείᾳ δρομικοὶ εἰς τέλος Schultern tragend und ungekränzt davon laufend· die aber der Wahrheit lauf tüchtigen in Ziel ἐλθόντες τὰ τε ἄθλα λαμβάνουσιν καὶ στεφανοῦνται. οὐχ οὕτω καὶ περὶ τῶν gekommen seiend die und Wett preise empfangen und werden gekrönt. nicht so auch über der δικαίων τὸ πολὺ συμβαίνει; πρὸς τὸ τέλος ἐκάστης πράξεως καὶ ὁμιλίας καὶ τοῦ βίου Gerechten das meiste geschieht; hin zu das Ziel jeder Handlung und Umgang und des Lebens εὐδοκιμοῦσί τε καὶ τὰ ἄθλα παρὰ τῶν ἀνθρώπων φέρονται; καὶ μάλα. finden Ansehen und auch die Wett preise von den Menschen werden getragen; auch sehr. ἀνέξῃ ἄρα λέγοντος ἐμοῦ περὶ τούτων ἅπερ αὐτὸς ἔλεγε περὶ [613d] τῶν wirst du dulden also des Redenden meiner über dieser eben die welchen selbst sagtest über der ἀδίκων; ἔρῳ γὰρ δὴ ὅτι οἱ μὲν δίκαιοι, ἐπειδὴν πρεσβύτεροι γένωνται, ἐν τῇ Ungerechten; ich werde sagen denn ja dass die zwar Gerechten, sobald Ältere geworden seien, in der αὐτῶν πόλει ἄρχουσί τε ἂν βούλονται τὰς ἀρχάς, γαμοῦσί τε ὁπόθεν ἂν βούλονται, ihrer selbst Stadt herrschen und wohl wollen die Ämter, heiraten und woher wohl wollen, ἐκδιδόασί τε εἰς οὓς ἂν ἐθέλωσι· καὶ πάντα ἃ σὺ περὶ ἐκείνων, ἐγὼ νῦν λέγω περὶ geben zur Heirat und in welche wohl wollen· und alles was du über jene, ich jetzt sage über τῶνδε. καὶ αὖ καὶ περὶ τῶν ἀδίκων, ὅτι οἱ πολλοὶ αὐτῶν, καὶ ἐὰν νέοι ὄντες dieser hier. und wiederum auch über der Ungerechten, dass die vielen ihrer, auch wenn junge seiend λάθωσιν, ἐπὶ τέλους τοῦ δρόμου αἰρεθέντες καταγέλαστοί εἰσιν καὶ γέροντες γιγνόμενοι unbemerkt bleiben, bei Ende des Laufes ergriffen worden lächerlich sind auch Alte werdend

ἄθλιοι προπηλακίζονται ὑπὸ ξένων τε [613e] καὶ ἀστῶν, μαστιγούμενοι καὶ ἃ ἄγροικα elend werden misshandelt von Fremden und auch Bürger, gegeißelt werdend und was grob ländlich ἔφησθα σὺ εἶναι, ἀληθῆ λέγων— εἴτα στρεβλώσονται καὶ ἐκκαυθήσονται— πάντα ἐκεῖνα οἴου du sagtest du zu sein, wahre sagend— dann werden gefoltert und werden verbrannt— alles jenes glaube καὶ ἐμοῦ ἀκηκοέναι ὡς πάσχουσιν. ἀλλ’ ὃ λέγω, ὄρα εἰ ἀνέξῃ. καὶ πάνυ, auch meiner gehört zu haben dass sie leiden. sondern was ich sage, siehe ob du dulden wirst. auch sehr, ἔφη· δίκαια γὰρ λέγεις. sagte er· gerechte denn sagst.

St. 614a

[Σωκρατης]: ἃ μὲν τοίνυν, ἦν δ’ ἐγώ, ζῶντι τῷ δικάῳ παρὰ θεῶν τε καὶ ἀνθρώπων ἄθλά was zwar nun, war aber ich, dem Lebenden dem Gerechten von Göttern und auch Menschen Wett preise τε καὶ μισθοὶ καὶ δῶρα γίνονται πρὸς ἐκείνοις τοῖς ἀγαθοῖς οἷς αὐτὴ παρείχετο ἡ und auch Löhne und Gaben werden zu jenen den Guten welchen sie selbst darbot die δικαιοσύνη, τοιαῦτ’ ἂν εἴη. καὶ μάλ’, ἔφη, καλὰ τε καὶ βέβαια. ταῦτα τοίνυν, ἦν δ’ ἐγώ, Gerechtigkeit, solche wohl wäre. auch sehr, sagte er, schöne und auch feste. dieses also, war aber ich, οὐδὲν ἐστὶ πλήθει οὐδὲ μεγέθει πρὸς ἐκεῖνα ἃ τελευτήσαντα ἐκάτερον περιμένει· nichts ist an Menge noch an Größe gegenüber jene was vollendet seiend jeden von beiden erwartet· χρή δ’ αὐτὰ ἀκοῦσαι, ἵνα τελέως ἐκάτερος αὐτῶν ἀπειλήφῃ τὰ ὑπὸ τοῦ λόγου muss aber sie zu hören, damit vollständig jeder einzelne ihrer erhalten habe die unter des Satzes ὀφειλόμενα ἀκοῦσαι. λέγοις [614b] ἄν, ἔφη, ὡς οὐ πολλὰ ἄλλ’ ἥδιον geschuldet zu hören. würdest sagen wohl, sagte er, dass nicht viel anderes angenehmer ἀκούοντι. ἀλλ’ οὐ μέντοι σοι, ἦν δ’ ἐγώ, Ἀλκίνου γε ἀπόλογον ἐρῶ, ἀλλ’ dem Hörenden. aber nicht freilich dir, war aber ich, des Alkinous ja Erzählung werde ich sagen, sondern ἀλκίμου μὲν ἀνδρός, Ἡρὸς τοῦ Ἀρμενίου, τὸ γένος Παμφύλου· ὅς ποτε ἐν eines starken zwar Mannes, des Er des Armeniers, der Abstammung des Pamphyliers· welcher einmal in πολέμῳ τελευτήσας, ἀναιρεθέντων δεκαταίων τῶν νεκρῶν ἤδη διεφθαρμένων, ὑγίης Krieg gestorben seiend, auf gehoben wordenen zehn tägigen der Toten schon verwesten, unverseht μὲν ἀνῆρέθῃ, κομισθεὶς δ’ οἴκαδε μέλλων θάπτεσθαι δωδεκαταῖος zwar wurde aufgehoben, heimgebracht worden aber heimwärtsbeabsichtigend begraben zu werden zwölf täglich ἐπὶ τῇ πυρᾷ κείμενος ἀνεβίω, ἀναβιούς δ’ ἔλεγεν ἃ ἐκεῖ auf der Scheiterhaufen liegend lebte wieder, wieder auf gelebt seiend aber sagte was dort ἴδοι. ἔφη δέ, ἐπειδὴ οὗ ἐκβῆναι, τὴν ψυχὴν πορεύεσθαι μετὰ er gesehen habe. sagte er aber, als von da hinaus gegangen zu sein, die Seele gehen mit [614c] πολλῶν, καὶ ἀφικνεῖσθαι σφᾶς εἰς τόπον τινὰ δαιμόνιον, ἐν ᾧ τῆς τε γῆς δύο· vielen, und ankommen sie selbst in Ort irgendeinen göttlichen, in welchem der und Erde zwei εἶναι χάσματα ἐχομένω ἀλλήλοιν καὶ τοῦ οὐρανοῦ αὖ ἐν τῷ ἄνω ἄλλα zu sein Klüfte einander anliegend einander zweien und des Himmels wiederum in dem Oberen andere καταντικρῷ. δικαστὰς δὲ μεταξὺ τούτων καθῆσθαι, οὓς, ἐπειδὴ διαδικάσειαν, τοὺς μὲν gegenüber. Richter aber zwischen dieser sitzen, welche, als entschieden hätten, die zwar δικαίους κελεύειν πορεύεσθαι τὴν εἰς δεξιάν τε καὶ ἄνω διὰ τοῦ οὐρανοῦ, σημεῖα Gerechten befehlen zu gehen den nach rechts und auch hinauf durch den Himmel, Zeichen περιάψαντας τῶν δεδικοσμένων ἐν τῷ πρόσθεν, τοὺς δὲ ἀδίκους τὴν εἰς ἀριστεράν τε um gehängt habend der Beurteilten in dem Vorherigen, die aber Ungerechten die in linke Seite und καὶ κάτω, ἔχοντας καὶ τούτους ἐν τῷ ὀπισθεν σημεῖα πάντων ὧν ἔπραξαν. [614d] ἑαυτοῦ auch hinab, habend und diese in dem Hinten Zeichen aller deren taten. seiner selbst δὲ προσελθόντος εἰπεῖν ὅτι δέοι αὐτὸν ἄγγελον ἀνθρώποις γενέσθαι τῶν ἐκεῖ aber hinzu getreten seienden zu sagen dass es brauche ihn Boten den Menschen zu werden der dort καὶ διακελεύουσιντο οἱ ἀκούειν τε καὶ θεᾶσθαι πάντα τὰ ἐν τῷ τόπῳ. ὅρᾶν δὴ ταύτη μὲν und würden anordnen ihm zu hören und auch zu schauen alles die in dem Ort. sehen ja hier hin zwar καθ’ ἐκάτερον τὸ χάσμα τοῦ οὐρανοῦ τε καὶ τῆς γῆς ἀπιούσας τὰς ψυχάς, nach je jedem von beiden das Kluft des Himmels und auch der Erde weg gehend seiende die Seelen, ἐπειδὴ αὐταῖς δικασθείη, κατὰ δὲ τῷ ἐτέρῳ ἐκ μὲν τοῦ ἀνιέναι ἐκ τῆς nachdem ihnen gerichtet worden sei, nach aber den beiden anderen aus zwar des Hinauf gehens aus der γῆς μεστὰς αὐχμοῦ τε καὶ κόνεως, ἐκ δὲ τοῦ ἐτέρου καταβαίνειν ἐτέρας ἐκ τοῦ οὐρανοῦ Erde voll Dürre und auch Staubes, aus aber des anderen hinab zugehen andere aus des Himmels [614e] καθαρὰς. καὶ τὰς αἰὶ ἀφικνουμένας ὥσπερ ἐκ πολλῆς πορείας φαίνεσθαι reine. und die stets ankommend seienden gleichwie aus großer Reise zu erscheinen ἦκειν, καὶ ἀσμένως εἰς τὸν λειμῶνα ἀπιούσας οἶον ἐν zu kommen, und fröhlich seiende in den Anger Wiese weg gehend seiende gleichsam wie in

πανηγύρει κατασκηναῖσθαι, καὶ ἀσπάζεσθαι τε ἀλλήλας ὅσαι γινώριμαι, καὶ πυνθάνεσθαι τὰς τε Festversammlung zu lagern, und zu begrüßen und einander welche Bekannte, und zu erkundigen die und ἐκ τῆς γῆς ἡκούσας παρὰ τῶν ἑτέρων τὰ ἐκεῖ καὶ τὰς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὰ παρ' aus der Erde gehört habende von Seiten der anderen die dort und die aus des Himmels die bei ἐκείναις. jenen.

St. 615a

[Σωκρατης]: διηγῆσθαι δὲ ἀλλήλαις τὰς μὲν ὀδυρομένας τε καὶ κλαούσας, ἀναμνησκομένας zu erzählen aber einander die zwar weh klagend seienden und auch weinend seiende, sich erinnernd seiende ὅσα τε καὶ οἷα πάθοιεν καὶ ἴδοιεν ἐν τῇ ὑπὸ γῆς πορείᾳ— εἶναι so vieles und auch welcher Art sie erlitten hätten und sie gesehen hätten in der unter Erde Reise— zu sein δὲ τὴν πορείαν χιλιέτη— τὰς δ' αὖ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εὐπαθείας διηγῆσθαι καὶ aber die Reise tausend jährig— die aber wiederum aus des Himmels Wohl Befindens zu erzählen und θεάς ἀμηχάνους τὸ κάλλος. τὰ μὲν οὖν πολλά, ὧς Γλαύκων, πολλοῦ χρόνου διηγῆσθαι· τὸ Schauen unaussprechliche die Schönheit. die zwar nun vieles, o Glaukon, viel Zeit aus zuführen· das δ' οὖν κεφάλαιον ἔφη τόδε εἶναι, ὅσα πώποτε τινα ἠδίκησαν καὶ ὅσους aber nun Haupt Punkt sagte dieses zu sein, so vieles je irgend jemanden Un recht taten und so viele ἕκαστοι, ὑπὲρ ἀπάντων δίκην δεδωκέναι ἐν μέρει, ὑπὲρ ἐκάστου δεκάκις— jeder einzelne, für aller Strafe gegeben haben in Anteil Weise, für jedes einzelne zehn fach— τοῦτο δ' εἶναι κατὰ ἑκατονταετηρίδα ἑκάστην, [615b] ὡς βίου ὄντος τοσούτου τοῦ dies aber zu sein nach Hundert Jahr Periode jede, da Lebens seienden so großen des ἀνθρωπίνου— ἵνα δεκαπλάσιον τὸ ἔκτεισμα τοῦ ἀδικήματος ἐκτίνοιεν, καὶ menschlichen— damit zehn faches die Sühn Zahlung des Un rechts Werkes bezahlen würden, und οἷον εἴ τις πολλοῖς θανάτων ἦσαν αἴτιοι, ἢ πόλεις προδόντες ἢ στρατόπεδα, zum Beispiel wenn einige vielen Toden waren schuldige, oder Städte verraten habend oder Heeres Lager, καὶ εἰς δουλείας ἐμβεβληκότες ἢ τινας ἄλλης κακουχίας μεταίτιοι, πάντων und in Sklaverei hinein geworfen habend oder irgendeiner anderen Miss handlung mit schuldige, aller τούτων δεκαπλάσιος ἀλγηδόνας ὑπὲρ ἐκάστου κομίσαιτο, καὶ αὖ εἴ τις αὖτ' εἰς εὐεργεσίας εὐεργετηκότες καὶ δίκαιοι καὶ ὅσοι γεγονότες εἶεν, κατὰ ταῦτα τὴν [615c] Wohltaten wohl getan habend und gerechte und fromme geworden seiend wären, nach dieselben den ἄξιαν κομίζοιτο. τῶν δὲ εὐθὺς γενομένων καὶ ὀλίγον χρόνον βιούντων περὶ ἄλλα Wert würden empfangen. der aber sofort geworden seienden und wenig Zeit lebenden über anderes ἔλεγεν οὐκ ἄξια μνήμης. εἰς δὲ θεοὺς ἀσεβείας τε καὶ εὐσεβείας καὶ γονέας καὶ sagte nicht würdig der Erinnerung. in aber Götter Un frömmigkeiten und auch Frömmigkeiten und Eltern und αὐτόχειρος φόνου μείζους ἔτι τοὺς μισθοὺς διηγῆτο. ἔφη γὰρ δὴ παραγενέσθαι Selbst hand Mordes größere noch die Löhne schilderte. sagte denn ja hinzu gekommen zu sein ἔρωτῶμένῳ ἑτέρῳ ὑπὸ ἑτέρου ὅπου εἴη Ἀρδιαῖος ὁ μέγας. ὁ δὲ Ἀρδιαῖος gefragt werdenden einem anderen von einem anderen wo wäre Ardiaios der Große. der aber Ardiaios οὗτος τῆς Παμφυλίας ἐν τινὶ πόλει τύραννος ἐγγόνει, ἥδη χιλιοστὸν ἔτος εἰς dieser der Pamphylien in irgendeiner Stadt Tyrann war geworden, schon tausend stes Jahr bis zu ἐκείνῳ τὸν χρόνον, γέροντά τε πατέρα ἀποκτείνας καὶ [615d] πρεσβύτερον ἀδελφόν, καὶ ἄλλα jenen den Zeitpunkt, Greis igen und Vater getötet habend und älteren Bruder, und andere δὲ πολλά τε καὶ ἀνόσια εἰργασμένος, ὡς ἐλέγετο. ἔφη οὖν τὸν ἐρωτῶμενον εἰπεῖν, ja viele und auch Frevel hafte getan habend, wie wurde gesagt. sagte nun den Befragten zu sagen, οὐχ ἥκει, φάναι, οὐδ' ἂν ἦξει δεῦρο. ἐθεασάμεθα γὰρ οὖν δὴ καὶ τοῦτο τῶν nicht ist da, sagen, und nicht wohl wird kommen hierher. wir schauten denn also ja auch dieses der δεινῶν θεαμάτων· ἐπειδὴ ἐγγὺς τοῦ στομίου ἦμεν μέλλοντες ἀνιέναι καὶ schrecklichen An blicke· nachdem nahe des Mundes Öffnung waren im Begriff seiend hinauf zu gehen und τᾶλλα πάντα πεπονθότες, ἐκείνόν τε κατείδομεν ἐξαίφνης καὶ ἄλλους— σχεδὸν τι die anderen alle erlitten habend, jenen und sahen plötzlich und andere— beinahe etwas αὐτῶν τοὺς πλείστους τυράννους· ἦσαν δὲ καὶ ἰδιῶται τινες τῶν μεγάλα [615e] von ihnen die meisten Tyrannen· waren aber auch Privat leute einige der groß ἡμαρτηκόντων— οὓς οἰομένους ἥδη ἀναβῆσεσθαι οὐκ ἐδέχετο τὸ στόμιον, ἀλλ' verfehlt habenden— welche meinend schon hinauf zu steigen nicht nahm auf der Mund Öffnung, sondern ἐμυκάτο ὁπότε τις τῶν οὕτως ἀνιάτως ἐχόντων εἰς πονηρίαν ἢ μὴ ἱκανῶς brummte sooft jemand der so unheilbar befindlichen in Schlechtigkeit oder nicht genügend δεδωκὼς δίκην ἐπιχειροῖ ἀνιέναι. ἐνταῦθα δὲ ἄνδρες, ἔφη, ἄγριοι, διάπυροι gegeben habend Strafe versuchen würde hinauf zu gehen. hier ja Männer, sagte, wilde, glühende

ἰδεῖν, παρεστῶτες καὶ καταμανθάνοντες τὸ φθέγμα, τοὺς μὲν διαλαβόντες
zu sehen, bei stehend seiende und gründlich erkennend seiende die Laut, die zwar gefaßt habend
ἦγον, τὸν δὲ Ἀρδιαῖον καὶ ἄλλους συμποδίσαντες
führten, den aber Ardiaios und andere zusammen gefesselt habend

St. 616a

[Σωκρατης]: χεῖράς τε καὶ πόδας καὶ κεφαλὴν, καταβαλόντες καὶ ἐκδείραντες, εἶλκον παρὰ τὴν
Hände und auch Füße und Kopf, nieder geworfen habend und ab gehäutet habend, zogen an die
ὁδὸν ἐκτὸς ἐπ' ἀσπαλάθων κνάμπτοντες, καὶ τοῖς ἀεὶ παριοῦσι σημαίνοντες
Straße außerhalb auf Stech ginster schabend seiende, und den immer Vorüber gehenden bezeichnend seiende
ῶν ἔνεκά τε καὶ ὅτι εἰς τὸν Τάρταρον ἐμπεσοῦμενοι ἄγοντο. ἔνθα δὴ
deren um willen und auch dass in den Tartaros hinein fallen werdend würden geführt werden. dort ja
φόβων, ἔφη, πολλῶν καὶ παντοδαπῶν σφίσι γεγονότων, τοῦτον ὑπερβάλλειν, μὴ
der Ängste, sagte, vieler und mannigfaltiger ihnen geschehen seiender, dieses über treffen, nicht
γένοιτο ἐκάστω τὸ φθέγμα ὅτε ἀναβαίνοι, καὶ ἀσμενέστατα ἕκαστον
würde geschehen jedem die Stimme wenn hinauf ginge, und am freudigsten jeden
σιγήσαντος ἀναβῆναι. καὶ τὰς μὲν δὴ δίκας τε καὶ τιμωρίας τοιαύτας τινὰς
geschwiegen habenden hinauf zu steigen. und die zwar ja Strafen und auch Vergeltungen so solche einige
εἶναι, [616b] καὶ αὖ τὰς εὐεργεσίας ταύταις ἀντιστρόφους. ἐπειδὴ δὲ τοῖς ἐν τῷ λειμῶνι
zu sein, und wiederum die Wohltaten diesen entsprechend. nachdem aber den in der Aue Wiese
ἐκάστοις ἐπτὰ ἡμέραι γένοιτο, ἀναστάντας ἐντεῦθεν δεῖν τῇ ὁγδόῃ
je den sieben Tage würden geworden sein, auf gestanden habende von hier müssen am achten
πορεύεσθαι, καὶ ἀφικνεῖσθαι τεταρταίους ὅθεν καθορᾶν ἄνωθεν διὰ παντὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ
zu ziehen, und zu ankommen vierte Tage woher klar sehen von oben durch des ganzen des Himmels und
γῆς τεταμένον φῶς εὐθύ, οἷον κίονα, μάλιστα τῇ ἱριδι προσφερῇ, λαμπρότερον δὲ
der Erde gespannt seiend Licht gerade, gleichwie Säule, zumeist der Regenbogen ähnlich, heller aber
καὶ καθαρώτερον· εἰς δὲ ἀφικέσθαι προελθόντες ἡμερησίαν ὁδόν, καὶ ἰδεῖν
auch reiner· in welches zu ankommen voran gegangen seiend täglichen Weg, und zu sehen
αὐτόθι κατὰ μέσον [616c] τὸ φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὰ ἄκρα αὐτοῦ τῶν δεσμῶν τεταμένα—
dort nach Mitte das Licht aus des Himmels die Enden seiner der Fesseln gespannt seiende—
εἶναι γὰρ τοῦτο τὸ φῶς σύνδεσμον τοῦ οὐρανοῦ, οἷον τὰ ὑποζώματα τῶν τριήρων, οὕτω
zu sein denn dies das Licht Zusammen Band des Himmels, gleichwie die Unter Gurte der Trieren, so
πᾶσαν συνέχον τὴν περιφορὰν— ἐκ δὲ τῶν ἄκρων τεταμένον ἀνάγκης
ganze zusammen haltend seiend die Um Lauf— aus aber den Enden gespannt seiend der Notwendigkeit
ἄτρακτον, δι' οὗ πᾶσας ἐπιστρέφεσθαι τὰς περιφοράς· οὗ τὴν μὲν ἡλακάτην τε καὶ τὸ
Spindel, durch welches alle um zuwenden die Umläufe· dessen den zwar Spinn Stab und auch das
ἄγκιστρον εἶναι ἐξ ἀδάμαντος, τὸν δὲ σφόνδυλον μεικτὸν ἐκ τε τούτου καὶ ἄλλων γενῶν. τὴν
Haken zu sein aus Adamant, den aber Wirtel gemischt aus ja dieses und anderer Arten. die
δὲ [616d] τοῦ σφονδύλου φύσιν εἶναι τοιάνδε· τὸ μὲν σχῆμα οἷα περ ἢ τοῦ ἐνθάδε,
aber des Wirtels Natur zu sein so beschaffen· die zwar Gestalt so wie die des hier,
νοῆσαι δὲ δεῖ ἐξ ὧν ἔλεγεν τοιάνδε αὐτὸν εἶναι, ὥπερ ἂν εἰ ἐν ἐνὶ μεγάλῳ
zu denken aber muss aus welchen er sagte so einen ihn zu sein, wie wohl wenn in einem großen
σφονδύλῳ κοίλῳ καὶ ἐξεγλυμμένῳ διαμπερὲς ἄλλος τοιοῦτος ἐλάττω
Wirtel hohlen und aus gehöhlt seienden hindurch ein anderer solcher kleiner
ἐγκέοιτο ἀρμόττων, καθάπερ οἱ κάδοι οἱ εἰς ἀλλήλους ἀρμόττοντες, καὶ
eingelassen würde werden passend seiend, gerade wie die Fässer die in einander passend seiend, und
οὕτω δὴ τρίτον ἄλλον καὶ τέταρτον καὶ ἄλλους τέτταρας. ὁκτῶ γὰρ εἶναι τοὺς σύμπαντας
so ja einen dritten anderen und vierten und andere vier. acht denn zu sein die gesamten
σφονδύλους, ἐν ἀλλήλοις ἐγκειμένους, κύκλους [616e] ἄνωθεν τὰ χεῖλη φαίνοντας, νῶτον
Wirtel, in einander eingelegt seiend, Kreise von oben die Ränder zeigend seiend, Rücken
συνεχὲς ἐνὸς σφονδύλου ἀπεργαζομένους περὶ τὴν ἡλακάτην· ἐκείνην δὲ διὰ
zusammen hängendes eines Wirtels ausarbeitend seiend um den Spinn Stab· jene aber durch
μέσου τοῦ ὁγδοῦ διαμπερὲς ἐληλάσθαι. τὸν μὲν οὖν πρῶτον τε καὶ ἐξωτάτῳ σφόνδυλον
der Mitte des achten hindurch getrieben sein. den zwar nun ersten auch und äußersten Wirtel
πλατύτατον τὸν τοῦ χεῖλους κύκλον ἔχειν, τὸν δὲ τοῦ ἔκτου δεῦτερον, τρίτον δὲ τὸν τοῦ
breitesten den des Randes Kreis haben, den aber des sechsten zweiten, dritten aber den des
τετάρτου, τέταρτον δὲ τὸν τοῦ ὁγδοῦ, πέμπτον δὲ τὸν τοῦ ἐβδόμου, ἕκτον δὲ τὸν τοῦ
vierten, vierten aber den des achten, fünften aber den des siebten, sechsten aber den des
πέμπτου, ἑβδομον δὲ τὸν τοῦ τρίτου, ὀγδοον δὲ τὸν τοῦ δευτέρου.
fünften, siebten aber den des dritten, achten aber den des zweiten.

St. 617a

[Σωκρατης]: καὶ τὸν μὲν τοῦ μεγίστου ποικίλον, τὸν δὲ τοῦ ἑβδόμου λαμπρότατον, τὸν δὲ τοῦ ὀγδόου τὸ und den zwar des größten bunt, den aber des siebten strahlendsten, den aber des achten die χρώμα ἀπὸ τοῦ ἑβδόμου ἔχειν προσλάμποντος, τὸν δὲ τοῦ δευτέρου καὶ πέμπτου παραπλήσια Farbe von dem siebten haben zusätzlich leuchtenden, den aber des zweiten und fünften ähnlich ἀλλήλοις, ξανθότερα ἐκείνων, τρίτον δὲ λευκότερον χρώμα ἔχειν, τέταρτον δὲ ὑπέρυθρον, δεύτερον einander, gelber jener, dritten aber weißesten Farbe haben, vierten aber hoch rot, zweiten δὲ λευκότητι τὸν ἔκτον. κυκλεῖσθαι δὲ δὴ στρεφόμενον τὸν ἄτρακτον ὅλον μὲν τὴν αὐτὴν aber an Weißeit den sechsten. kreiseln sich aber ja gedreht werdend den Spindel ganzen zwar die selbe φοράν, ἐν δὲ τῷ ὅλῳ περιφερομένῳ τοὺς μὲν ἐντὸς ἐπτὰ κύκλους τὴν ἐναντίαν Bewegung, in aber dem ganzen um getrieben seienden die zwar innen sieben Kreise die entgegengesetzte τῷ ὅλῳ ἡρέμα περιφέρεσθαι, αὐτῶν δὲ τούτων τάχιστα μὲν ἵέναι τὸν ὄγδοον, dem ganzen sanft um getragen zu werden, ihrer aber dieser am schnellsten zwar gehen den achten, δευτέρους δὲ καὶ ἅμα ἀλλήλοις [617b] τὸν τε ἑβδομον καὶ ἕκτον καὶ πέμπτον· τὸν τρίτον zweiten aber und zugleich einander den auch siebten und sechsten und fünften· den dritten δὲ πορᾶ ἵέναι, ὡς σφίσι φαίνεσθαι, ἐπανακυκλούμενον τὸν τέταρτον, τέταρτον δὲ τὸν aber mit Schnelle gehen, wie ihnen scheinen, zurück kreisend seienden den vierten, vierten aber den τρίτον καὶ πέμπτον τὸν δεύτερον. στρέφεσθαι δὲ αὐτὸν ἐν τοῖς τῆς ἀνάγκης γόνασιν. ἐπὶ δὲ dritten und fünften den zweiten. sich drehen aber ihn in den der Notwendigkeit Knien. auf aber τῶν κύκλων αὐτοῦ ἄνωθεν ἐφ' ἑκάστου βεβηκέναι Σειρῆνα συμπεριφερομένην, φωνὴν der Kreise seiner von oben auf jedem gestanden zu haben Sirene mit sich drehend seiende, Stimme μίαν ἱεῖσαν, ἓνα τόνον· ἐκ πασῶν δὲ ὀκτὼ οὐσῶν μίαν ἁρμονίαν συμφωνεῖν. eine sendend seiende, einen Ton· aus aller aber acht seiender eine Harmonie zusammen klingen. ἄλλας δὲ καθημένας περίξ [617c] δι' ἴσου τρεῖς, ἐν θρόνῳ ἑκάστην, θυγατέρας τῆς andere aber sitzende ringsum durch Gleiches drei, in Thron je eine, Töchter der ἀνάγκης, Μοίρας, λευχειμονούσας, στέμματα ἐπὶ τῶν κεφαλῶν ἔχουσας, Λάχεσιν Notwendigkeit, Moiren, weiß gekleidet seiende, Kranz Gebinde auf der Köpfe habend seiende, Lachesis τε καὶ Κλωθῶ καὶ Ἄτροπον, ὑμνεῖν πρὸς τὴν τῶν Σειρήνων ἁρμονίαν, Λάχεσιν μὲν τὰ und auch Klotho und Atropos, zu preisen zu die der Sirenen Harmonie, Lachesis zwar die γεγονότα, Κλωθῶ δὲ τὰ ὄντα, Ἄτροπον δὲ τὰ μέλλοντα. καὶ τὴν μὲν Κλωθῶ τῇ δεξιᾷ χειρὶ Gewordenen, Klotho aber die Seienden, Atropos aber die Künftigen. und die zwar Klotho der rechten Hand ἐφαπτομένην συνεπιστρέφειν τοῦ ἀτράκτου τὴν ἔξω περιφοράν, διαλείπουσαν χρόνον, berührend seiende mit zu umwenden des Spindels die außen Um Lauf, aus setzend seiende Zeit, τὴν δὲ Ἄτροπον τῇ ἀριστερᾷ τὰς ἐντὸς αὐτῶν ὡσαύτως· τὴν δὲ Λάχεσιν ἐν [617d] μέρει die aber Atropos der linken die innen wieder ebenso· die aber Lachesis in Anteil ἐκατέρας ἐκατέρα τῇ χειρὶ ἐπάπτεσθαι. σφᾶς οὖν, ἐπειδὴ ἀφικέσθαι, εὐθὺς δεῖν ἵέναι je der beiden je der beiden der Hand anzufassen. sie nun, da hin gelangt sein, sofort müssen gehen πρὸς τὴν Λάχεσιν. προφήτην οὖν τινα σφᾶς πρῶτον μὲν ἐν τάξει διαστήσαι, ἔπειτα zu der Lachesis. Herald also irgendeinen sie zuerst zwar in Reihe auseinander zustellen, danach λαβόντα ἐκ τῶν τῆς Λαχέσεως γονάτων κλήρους τε καὶ βίων παραδείγματα, genommen habend aus den der Lachesis Knien Lose und auch der Leben Beispiele, ἀναβάντα ἐπὶ τι βῆμα ὑψηλὸν εἰπεῖν— ἀνάγκης θυγατρὸς κόρης Λαχέσεως hinauf gestiegen seienden auf etwas Redner Bühne hohen zu sagen— der Tochter Maid Lachesis λόγος. Ψυχαὶ ἐφήμεροι, ἀρχὴ ἄλλης περιόδου θνητοῦ γένους θανατηφόρου. οὐχ [617e] ὑμᾶς Rede. Seelen tages lebzig, Anfang einer Periode sterblichen Geschlechts tod bringenden. nicht euch δαίμων λήξεται, ἀλλ' ὑμεῖς δαίμονα αἰρήσεσθε. πρῶτος δ' ὁ λαχὼν Daimon wird zuteilen, sondern ihr Daimon werdet wählen. erster aber der durch Los erlangt Habende πρῶτος αἰρεῖσθω βίον ᾧ συνέσται ἐξ ἀνάγκης. ἀρετὴ δὲ ἀδέσποτον, ἦν τιμῶν καὶ erster wähle er Leben dem zusammen sein wird aus Notwendigkeit. Tugend aber herren los, die ehrend und ἀτιμάζων πλέον καὶ ἔλαττον αὐτῆς ἕκαστος ἔξει. αἰτία ἐλομένου· θεὸς ἀναίτιος. entehrend mehr und weniger ihrer jeder wird haben. Schuld Ursache des Gewählten· Gott unschuldig. ταῦτα εἰπόντα ῥῖπαι ἐπὶ πάντας τοὺς κλήρους, τὸν δὲ παρ' αὐτὸν πεσόντα dieses gesagt habenden zu werfen auf alle die Lose, den aber bei sich gefallen seiend ἕκαστον ἀναίρεισθαι πλὴν οὗ, ἔ δὲ οὐκ ἔἴη· τῷ δὲ ἀνελομένῳ δῆλον jeden auf zu heben außer dessen, dieses aber nicht zulassen· dem aber aufgehoben habenden offenkundig εἶναι ὁπόσος εἰλήχει. zu sein der Wie vielte erhalten hatte.

St. 618a

[Σωκρατης]: μετὰ δὲ τοῦτο αὖθις τὰ τῶν βίων παραδείγματα εἰς τὸ πρόσθεν σφῶν θεῖναι ἐπὶ τὴν γῆν, nach aber diesem wieder die der Leben Beispiele in das Vordere ihrer zu setzen auf die Erde, πολὺ πλείω τῶν παρόντων. εἶναι δὲ παντοδαπά· ζῶων τε γὰρ πάντων βίους καὶ viel mehr der der Anwesenden. zu sein aber allerlei· der Tiere und denn aller Lebens Weisen und δὴ καὶ τοὺς ἀνθρωπίνους ἅπαντας· τυραννίδας τε γὰρ ἐν αὐτοῖς εἶναι, τὰς μὲν διατελεῖς, ja auch die menschlichen alle. Tyrannen und auch denn in ihnen zu sein, die zwar dauerhafte, τὰς δὲ καὶ μεταξὺ διαφθειρομένας καὶ εἰς πενίας τε καὶ φυγὰς καὶ εἰς πτωχείας die aber auch zwischendurch zugrunde gehend und in Armuten und auch Verbannungen und in Verelendungen τελευτῶσας· εἶναι δὲ καὶ δοκίμων ἀνδρῶν βίους, τοὺς μὲν ἐπὶ εἶδεσιν καὶ κατὰ κάλλη endend· zu sein aber auch angesehener Männer Leben, die zwar auf Gestalten und nach Schönheiten καὶ τὴν ἄλλην ἰσχύον τε [618b] καὶ ἀγωνίαν, τοὺς δ' ἐπὶ γένεσιν καὶ προγόνων ἀρεταῖς, und die andere Stärke und auch Wettkampf, die aber auf Abstammung und der Vorfahren Tugenden, καὶ ἀδοκίμων κατὰ ταῦτα, ὡσαύτως δὲ καὶ γυναικῶν. ψυχῆς δὲ τάξιν οὐκ und der nicht angesehenen nach diesem, ebenso aber auch Frauen. der Seele Ordnung nicht ἐνεῖναι διὰ τὸ ἀναγκαίως ἔχειν ἄλλον ἐλομένην βίον ἀλλοίαν inne zu sein wegen des notwendig zu haben einen anderen gewählt habend Lebens Wandel anders artig γίνεσθαι· τὰ δ' ἄλλα ἀλλήλοις τε καὶ πλούτοις καὶ πενίαις, τὰ δὲ νόσοις, τὰ δ' zu werden· die aber anderen einander und auch Reichtümern und Armuten, die aber Krankheiten, die aber ὑγείαις μεμεῖχθαι, τὰ δὲ καὶ μεσοῦν τούτων. ἔνθα δὴ, ὡς ἔοικεν, ὦ φίλε Gesundheiten vermengt zu sein, die aber auch mittelnd dieser Dinge. da ja, wie es scheint, o Freund Γλαύκων, ὁ πᾶς κίνδυνος ἀνθρώπῳ, καὶ διὰ ταῦτα μάλιστα ἐπιμελητέον [618c] ὅπως Glaukon, der ganze Gefahr dem Menschen, und wegen dieser am meisten zu sorgen damit ἕκαστος ἡμῶν τῶν ἄλλων μαθημάτων ἀμελήσας τούτου τοῦ μαθήματος καὶ ζητητῆς καὶ jeder von uns der anderen Lehren vernachlässigt habend dieser der Lehre und Sucher und μαθητῆς ἔσται, ἐάν ποθεν οἷός τ' ἦ μαθεῖν καὶ ἐξευρεῖν τίς αὐτὸν ποιήσει Lerner wird sein, wenn von irgendwo fähig und sei zu lernen und aus zu finden was ihn machen wird δυνατόν καὶ ἐπιστήμονα, βίον καὶ χρηστὸν καὶ πονηρὸν διαγιγνώσκοντα, τὸν βελτίῳ ἐκ τῶν fähig und kundig, Leben und tüchtig und schlecht unterscheidend, den besseren aus den δυνατῶν ἀεὶ πανταχοῦ αἰρεῖσθαι· ἀναλογιζόμενον πάντα τὰ νυνδὴ ῥηθέντα καὶ Möglichen immer überall aus zu wählen· bedenkend alles die soeben gesagt wordenen und συντιθέμενα ἀλλήλοις καὶ διαιρούμενα πρὸς ἀρετὴν βίου πῶς ἔχει, zusammen legende einander und trennende auf hin zu Tugend des Lebens wie es steht, εἰδέναι τί κάλλος πενία ἢ πλούτῳ κραθὲν καὶ μετὰ [618d] ποίας gewusst zu haben was Schönheit der Armut oder dem Reichtum gemischt worden und mit welcher τινὸς ψυχῆς ἔξωος κακὸν ἢ ἀγαθὸν ἐργάζεται, καὶ τί εὐγένειαι καὶ irgendeiner Seele Beschaffenheit schlecht es oder gut es bewirkt, und was Edel Herkünfte und δυσγένειαι καὶ ιδιωτεῖαι καὶ ἀρχαὶ καὶ ἰσχυρές καὶ ἀσθένειαι καὶ εὐμαθίαι καὶ schlechte Herkünfte und Privatheiten und Ämter und Stärken und Schwächen und Leicht Lernbarkeiten und δυσμαθίαι καὶ πάντα τὰ τοιαῦτα τῶν φύσει περὶ ψυχὴν ὄντων καὶ τῶν ἐπικτητῶν τί Schwer Lernbarkeiten und alles die solche der Natur um die Seele seienden und der erworbenen was συγκεραννύμενα πρὸς ἄλληλα ἐργάζεται, ὥστε ἐξ ἀπάντων αὐτῶν δυνατόν εἶναι zusammen gemischt werdende zu einander wirkt, sodass aus aller ihrer möglich zu sein συλλογισάμενον αἰρεῖσθαι, πρὸς τὴν τῆς ψυχῆς φύσιν ἀποβλέποντα, τὸν τε χεῖρῳ überlegt habend aus zu wählen, auf hin zu die der Seele Natur hin blickend, den und auch schlechteren καὶ τὸν ἀμείνω βίον, [618e] χεῖρῳ μὲν καλοῦντα ὃς αὐτὴν ἐκείσε ἄξει, εἰς τὸ und den besseren Lebens Wandel, schlechteren zwar nennend der sie dorthin führen wird, in das ἀδίκωτέραν γίνεσθαι, ἀμείνω δὲ ὅστις εἰς τὸ δίκαιοτέραν. τὰ δὲ ἄλλα πάντα χαίρειν ungerechter zu werden, besseren aber welcher in das gerechter. die aber anderen alles Leb wohl sagen ἔασει· ἐωράκαμεν γὰρ ὅτι ζῶντί τε καὶ τελευτήσαντι αὕτη κρατίστη αἵρεσις. wird lassen· gesehen haben wir denn dass dem Lebenden und auch dem Gestorbenen dies beste Wahl.

St. 619a

[Σωκρατης]: ἀδαμαντίνως δὴ δεῖ ταύτην τὴν δόξαν ἔχοντα εἰς Ἄιδου ἵεναι, ὅπως ἂν ἡ καὶ diamant hart ja es ist nötig diese die Meinung habend in des Hades zu gehen, damit wohl sei auch ἐκεῖ ἀνέκπληκτος ὑπὸ πλούτων τε καὶ τῶν τοιούτων κακῶν, καὶ μὴ ἔμπεσῶν dort unerschrocken unter Reichtümern und auch und der derartiger Übel, und nicht hinein gefallen seiend εἰς τυραννίδας καὶ ἄλλας τοιαύτας πράξεις πολλὰ μὲν ἐργάσεται καὶ ἀνήκεστα κακά, ἔτι δὲ in Tyrannen und andere solche Taten vieles zwar wirke er und unheilbare Übel, noch aber

αὐτὸς μείζω πάθῃ, ἀλλὰ γινῶ τὸν μέσον ἀεὶ τῶν τοιούτων βίον αἰρεῖσθαι καὶ selbst größere leide, sondern erkenne den mittleren immer der derartigen Lebens Wandel aus zu wählen und φεύγειν τὰ ὑπερβάλλοντα ἐκατέρωσε καὶ ἐν τῷδε τῷ βίῳ κατὰ τὸ δυνατόν καὶ ἐν zu meiden die Über schreitenden nach beiden Seiten und in diesem dem Leben nach das Mögliche und in παντὶ τῷ ἔπειτα· οὕτω γὰρ εὐδαιμονέστατος [619b] γίγνεται ἄνθρωπος. καὶ δὴ οὖν καὶ τότε ὁ jedem dem später· so denn glücklichst wird Mensch. und ja nun auch damals der ἐκεῖθεν ἄγγελος ἤγγελλε τὸν μὲν προφήτην οὕτως εἰπεῖν· καὶ τελευταίῳ ἐπιόντι, ξὺν von dort Bote kündigte den zwar Herold so zu sagen· und dem Letzten heran kommend, mit νῶ ἑλομένῳ, συντόνως ζῶντι κεῖται βίος ἀγαπητός, οὐ κακός. μήτε ὁ ἄρχων Verstand gewählt habend, eifrig lebend liegt fest Leben lieb wert, nicht schlecht. weder der Leiter αἰρέσεως ἀμελείτω μήτε ὁ τελευτῶν ἀθυμεῖτω. εἰπόντος δὲ der Wahl soll nicht vernachlässigen noch der zuletzt Wählende soll nicht verzagen. gesagt habenden aber ταῦτα τὸν πρῶτον λαχόντα ἔφη εὐθὺς ἐπιόντα τὴν μεγίστην τυραννίδα ἐλέσθαι, dieses den ersten erlost habenden sagte sofort heran kommenden die größte Tyrannei zu wählen, καὶ ὑπὸ ἀφροσύνης τε καὶ λαιμαργίας οὐ πάντα ἱκανῶς ἀνασχεψάμενον ἐλέσθαι, ἀλλ' und unter Torheit und auch und Gefräßigkeit nicht alles hinreichend geprüft habenden zu wählen, sondern αὐτὸν [619c] λαθεῖν ἐνοῦσαν εἰμαρμένην παίδων αὐτοῦ βρώσεις καὶ ihn unbemerkt zu bleiben inne seiende Schicksal Zuteilung Kinder seiner selbst Speisen und ἄλλα κακά· ἐπειδὴ δὲ κατὰ σχολὴν σκέψασθαι, κόπτεσθαι τε καὶ ὀδύρεσθαι τὴν αἵρεσιν, andere Übel· als aber in Muße zu erwägen, sich zu schlagen und auch zu klagen die Wahl, οὐκ ἐμμένοντα τοῖς προρρηθεῖσιν ὑπὸ τοῦ προφήτου· οὐ γὰρ ἑαυτὸν αἰτιᾶσθαι τῶν nicht ein haltend den vorher gesagten von dem Herold· nicht denn sich selbst zu beschuldigen der κακῶν, ἀλλὰ τύχην τε καὶ δαίμονας καὶ πάντα μᾶλλον ἀνθ' ἑαυτοῦ. εἶναι δὲ αὐτὸν τῶν ἐκ Übel, sondern Zufall und auch Geister und alles mehr statt sich selbst. zu sein aber ihn der aus τοῦ οὐρανοῦ ἡκόντων, ἐν τεταγμένη πολιτείᾳ ἐν τῷ προτέρῳ βίῳ βεβιωκότα, dem Himmel gekommen seienden, in geordneten Verfassung in dem früheren Leben gelebt habenden, ἔθει ἄνευ [619d] φιλοσοφίας ἀρετῆς μετεिल्φότα. ὥς δὲ καὶ εἰπεῖν, οὐκ Gewohnheit ohne Philosophie Tugend Anteil genommen habenden. wie aber auch zu sagen, nicht ἐλάττους εἶναι ἐν τοῖς τοιούτοις ἀλίσκομένους τοὺς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἥκοντας, ἅτε wenigere zu sein in den solchen ergriffen werdende die aus des Himmels gekommen seienden, weil πόνων ἀγυμνάστους· τῶν δ' ἐκ τῆς γῆς τοὺς πολλούς, ἅτε αὐτούς τε πεπονηκότας an Mühen un geübte· der aber aus der Erde die viele, weil sie selbst und gearbeitet habend ἄλλους τε ἑωρακότας, οὐκ ἐξ ἐπιδρομῆς τὰς αἰρέσεις ποιεῖσθαι. διὸ δὴ καὶ μεταβολὴν τῶν andere und gesehen habend, nicht aus im Überfall die Wahlen treffen. daher ja und Wechsel der κακῶν καὶ τῶν ἀγαθῶν ταῖς πολλαῖς τῶν ψυχῶν γίνεσθαι καὶ διὰ τὴν τοῦ κλήρου τύχην· ἐπεὶ Übel und der Guten den vielen der Seelen werden und durch die des Loses Zufall· da εἴ τις ἀεὶ, ὅποτε εἰς τὸν ἐνθάδε βίον ἀφικνοῖτο, ὑγιῶς φιλοσοφοῖ καὶ [619e] wenn jemand immer, wenn immer in den hierher Lebens Wandel ankomme, gesund philosophiere und ὁ κληρὸς αὐτῷ τῆς αἰρέσεως μὴ ἐν τελευταίοις πίπτει, κινδυνεύει ἐκ τῶν ἐκεῖθεν der Los ihm der Wahl nicht unter den Letzten falle, steht in Aussicht aus den von dort ἀπαγγελλομένων οὐ μόνον ἐνθάδε εὐδαιμονεῖν ἄν, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐνθένδε ἐκεῖσε καὶ δεῦρο πάλιν Angezeigten nicht nur hier glücklich sein wohl, sondern auch die von hier dorthin und hierher wieder πορείαν οὐκ ἂν χθονίαν καὶ τραχεῖαν πορεύεσθαι, ἀλλὰ λείαν τε καὶ οὐρανίαν. Weg Gang nicht wohl unter irdische und raue sich begeben, sondern glatte und auch himmlische.

St. 620a

[Σωκρατης]: ταύτην γὰρ δὴ ἔφη τὴν θεάν ἀξίαν εἶναι ἰδεῖν, ὥς ἕκασται αἱ ψυχαὶ ἡροῦντο τοὺς βίους· diese denn ja sagte die Schau würdig zu sein zu sehen, wie jede die Seelen wählten die Leben· ἐλεινὴν τε γὰρ ἰδεῖν εἶναι καὶ γελοῖαν καὶ θαυμασίαν. κατὰ συνήθειαν γὰρ τοῦ προτέρου erbärmlich und ja zu sehen zu sein und lächerliche und erstaunliche. nach Gewohnheit denn des früheren βίου τὰ πολλὰ αἰρεῖσθαι. ἰδεῖν μὲν γὰρ ψυχὴν ἔφη τὴν ποτε Ὀρφέως γενομένην Lebens die vielen zu wählen. zu sehen zwar denn Seele sagte die einst des Orpheus geworden κύκνου βίον αἰρουμένην, μίσει τοῦ γυναικείου γένους διὰ τὸν ὑπ' ἐκείνων θάνατον οὐκ des Schwans Leben wählend, aus Hass des Weiblichen Geschlechts wegen den von jenen Tod nicht ἐθέλουσαν ἐν γυναικὶ γεννηθεῖσαν γενέσθαι· ἰδεῖν δὲ τὴν Θαμύρου ἀηδόνοσς wollend in Frau geboren worden zu werden· zu sehen aber die des Thamyras der Nachtigall ἐλομένην· ἰδεῖν δὲ καὶ κύκνον μεταβάλλοντα εἰς ἀνθρωπίνου βίου αἵρεσιν, καὶ ἄλλα ζῶα gewählt habend· zu sehen aber und Schwan wechselnd in menschlichen Lebens Wahl, und andere Tiere μουσικὰ ὡσαύτως. εἰκοστὴν [620b] δὲ λαχοῦσαν ψυχὴν ἐλέσθαι λέοντος βίου· εἶναι musikalische ebenso. zwanzigste aber durch Los erhaltene Seele sich wählen Löwen Leben· zu sein

δὲ τὴν Αἴαντος τοῦ Τελαμωνίου, φεύγουσαν ἄνθρωπον γενέσθαι, μεμνημένην τῆς τῶν
 aber die des Ajax des Telamoniers, fliehend Mensch zu werden, sich erinnert habend der der
 ὀπλων κρίσεως. τὴν δ' ἐπὶ τούτῳ Ἀγαμέμνων· ἔχθρα δὲ καὶ ταύτην τοῦ ἀνθρωπίνου
 Waffen Entscheidung. die aber auf diesem des Agamemnon· Feindschaft aber auch diese des menschlichen
 γένους διὰ τὰ πάθη ἀετοῦ διαλλάξαι βίον. ἐν μέσοις δὲ λαχοῦσαν τὴν
 Geschlechts wegen die Leiden Adlers zu vertauschen Leben. in mittleren aber durch Los erhaltene die
 Ἀταλάντης ψυχὴν, κατιδοῦσαν μεγάλας τιμὰς ἀθλητοῦ ἀνδρός, οὐ δύνασθαι παρελθεῖν, ἀλλὰ
 der Atalante Seele, erblickend große Ehren Athleten Mannes, nicht vermögen vorüber zu gehen, sondern
 λαβεῖν. μετὰ δὲ [620c] ταύτην ἰδεῖν τὴν Ἐπειοῦ τοῦ Πανοπέως εἰς τεχνικῆς γυναικὸς
 zu nehmen. nach aber diese zu sehen die des Epeios des Panopaios in kunstfertigen Frau
 ἰοῦσαν φύσιν· πόρρω δ' ἐν ὑστάτοις ἰδεῖν τὴν τοῦ γελωτοποιοῦ Θερσίτου πίθηκον
 gehend Natur· weit fort aber in den letzten zu sehen die des des Spaßmachers Thersites Affen
 ἐνδυομένην. κατὰ τύχην δὲ τὴν Ὀδυσσεὺς λαχοῦσαν πασῶν ὑστάτην αἰρησομένην
 sich anziehend. nach Zufall aber die des Odysseus durch Los erhaltene aller letzte wählen werdend
 ἰέναι, μνήμη δὲ τῶν προτέρων πόνων φιλοτιμίας λελωφηκυῖαν ζητεῖν περιοῦσαν
 gehen, mit Erinnerung aber der früheren Mühen des Ehrgeizes erlahmt seiend suchen umher gehend
 χρόνον πολὺν βίον ἀνδρὸς ἰδιώτου ἀπράγμονος, καὶ μόγις εὔρεῖν κείμενόν που καὶ
 Zeit viel Leben Mannes Privaten un geschäftigen, und mühsam zu finden vorliegend irgendwo und
 παρημελημένον ὑπὸ [620d] τῶν ἄλλων, καὶ εἰπεῖν ἰδοῦσαν ὅτι τὰ αὐτὰ ἂν ἔπραξεν
 vernachlässigt von den anderen, und zu sagen gesehen habend dass die selben wohl hätte getan
 καὶ πρώτη λαχοῦσα, καὶ ἀσμένην ἐλέσθαι. καὶ ἐκ τῶν ἄλλων δὴ θηρίων
 auch zuerst durch Los erlangt habend, und sich freuende zu wählen. und aus der anderen ja Tiere
 ὡσαύτως εἰς ἀνθρώπους ἰέναι καὶ εἰς ἄλληλα, τὰ μὲν ἄδικα εἰς τὰ ἄγρια, τὰ δὲ δίκαια
 ebenso in Menschen gehen und in einander, die zwar Ungerechten in die Wilden, die aber Gerechten
 εἰς τὰ ἡμερα μεταβάλλοντα, καὶ πάσας μείξεις μείγνυσθαι. ἐπειδὴ δ' οὖν πάσας τὰς ψυχὰς
 in die Zahmen wechselnd, und alle Mischungen sich mischen. nachdem aber nun alle die Seelen
 τοὺς βίους ἡρῆσθαι, ὥσπερ ἔλαχον ἐν τάξει προσιέναι πρὸς τὴν Λάχεσιν·
 die Leben gewählt haben, so wie sie erhielten durch Los in Reihe hin zugehen zu der Lachesis·
 ἐκείνην δ' ἐκάστῳ ὃν εἴλετο δαίμονα, τοῦτον φύλακα συμπέμπειν τοῦ [620e] βίου καὶ
 jene aber jedem den welchen wählte Daimon, diesen Wächter mit senden des Lebens und
 ἀποπληρωτὴν τῶν αἰρεθέντων. ὃν πρῶτον μὲν ἄγειν αὐτὴν πρὸς τὴν Κλωθῶ ὑπὸ τὴν ἐκείνης
 Vollender der Gewählten. den zuerst zwar führen sie selbst zu der Klotho unter die jener
 χεῖρά τε καὶ ἐπιστροφὴν τῆς τοῦ ἀτράκτου δίνης, κυροῦντα ἦν λαχῶν εἴλετο
 Hand und und Wendung der des Spindels Wirbel, bestätigend welche durch Los erlangt habend wählte
 μοῖραν· ταύτης δ' ἐφαψάμενον αὐτὴς ἐπὶ τὴν τῆς Ἀτρόπου ἄγειν νῆσιν, ἀμετάστροφα
 Anteil Schicksal· dieser aber berührt habend wiederum zu der der Atropos führen Spule, unwandelbar
 τὰ ἐπικλωσθέντα ποιοῦντα·
 die Auf gesponnenen machend·

St. 621a

[Σωκρατης]: ἐντεῦθεν δὲ δὴ ἀμεταστρεπτὶ ὑπὸ τὸν τῆς ἀνάγκης ἰέναι θρόνον, καὶ δι' ἐκείνου
 von da aber ja unabwendbar unter den der Notwendigkeit gehen Thron, und durch jenen
 διεξελθόντα, ἐπειδὴ καὶ οἱ ἄλλοι διήλθον, πορεύεσθαι ἅπαντας εἰς τὸ τῆς Λήθης πεδίον
 durchgegangen, nachdem auch die anderen hindurch gingen, sich begeben alle in das der Lethe Feld
 διὰ καύματος τε καὶ πνίγους δεινοῦ· καὶ γὰρ εἶναι αὐτὸ κενὸν δένδρων τε καὶ ὅσα γῇ
 durch Hitze und und Dünste heftigen· auch denn zu sein selbst leer Bäumen und und so viel wie Erde
 φύει. σκηναῖσθαι οὖν σφᾶς ἤδη ἐσπέρας γιγνομένης παρὰ τὸν Ἀμέλητα ποταμόν, οὗ τὸ
 bringt hervor. zelten also sich schon des Abends werdend an den Ameles Fluss, dessen das
 ὕδωρ ἀγγεῖον οὐδὲν στέγειν. μέτρον μὲν οὖν τι τοῦ ὕδατος πᾶσιν ἀναγκαῖον εἶναι
 Wasser Gefäß nichts zu halten. Maß zwar nun irgend ein des Wassers allen notwendig zu sein
 πιεῖν, τοὺς δὲ φρονήσει μὴ σφζομένους πλέον πίνειν τοῦ μέτρου· τὸν δὲ
 zu trinken, die aber durch Einsicht nicht nicht sich bewahrende mehr zu trinken des Maßes· den aber
 αἰὲ πίνοντα πάντων [621b] ἐπιλανθάνεσθαι. ἐπειδὴ δὲ κοιμηθῆναι καὶ μέσας νύκτας
 immer getrunken habend alles zu vergessen. nachdem aber zu schlafen und mittlere Nächte
 γενέσθαι, βροντὴν τε καὶ σεισμὸν γενέσθαι, καὶ ἐντεῦθεν ἐξαπίνης ἄλλον ἄλλῃ
 zu werden, Donner und auch Erdbeben zu werden, und von dort plötzlich den einen anderswohin
 φέρεσθαι ἄνω εἰς τὴν γένεσιν, ἄττοντας ὥσπερ ἀστέρας. αὐτὸς δὲ τοῦ μὲν
 getragen werden hinauf in die Geburt Entstehung, sausend wie Sterne. er selbst aber des zwar
 ὕδατος κωλυθῆναι πιεῖν· ὅπη μέντοι καὶ ὅπως εἰς τὸ σῶμα ἀφίκοιτο, οὐκ
 Wassers gehindert werden zu trinken· wohin immerhin und wie in den Körper würde gelangen, nicht

εἰδέναι, ἀλλ' ἐξαίφνης ἀναβλέψας ἰδεῖν ἔωθεν αὐτὸν κείμενον ἐπὶ τῇ
gewusst haben, sondern plötzlich auf geblickt habend zu sehen früh morgens sich selbst liegend auf dem
πυρᾷ. καὶ οὕτως, ὃ Γλαύκων, μῦθος ἐσώθη καὶ οὐκ ἀπώλετο, καὶ [621c] ἡμᾶς
Scheiterhaufen. und so, o Glaukon, Erzählung wurde gerettet und nicht ging zugrunde, und uns
ἂν σώσειεν, ἂν πειθώμεθα αὐτῷ, καὶ τὸν τῆς Λήθης ποταμὸν εὖ διαβησόμεθα καὶ
wohl würde retten, wenn wir gehorchen ihm, und den der Lethes Fluss gut werden überqueren und
τὴν ψυχὴν οὐ μίανθησόμεθα. ἀλλ' ἂν ἐμοὶ πειθώμεθα, νομίζοντες ἀθάνατον ψυχὴν καὶ
die Seele nicht werden befleckt werden. sondern wenn mir gehorchen, meinend unsterblich Seele und
δυνατὴν πάντα μὲν κακὰ ἀνέχεσθαι, πάντα δὲ ἀγαθὰ, τῆς ἄνω ὁδοῦ ἀεὶ ἐξόμεθα καὶ
fähig alles zwar Übel zu ertragen, alles aber Gutes, des aufwärtsWeges immer werden festhalten und
δικαιοσύνην μετὰ φρονήσεως παντὶ τρόπῳ ἐπιτηδεύσομεν, ἵνα καὶ ἡμῖν αὐτοῖς φίλοι ὦμεν καὶ
Gerechtigkeit mit Einsicht jedem Weise werden betreiben, damit auch uns selbst Freunde seien und
τοῖς θεοῖς, αὐτοῦ τε μένοντες ἐνθάδε, καὶ ἐπειδὰν τὰ ἄθλα αὐτῆς [621d] κομιζώμεθα,
den Göttern, ebendort und verweilend hier, auch wenn sobald die Preise ihrer wir empfangen,
ὥσπερ οἱ νικηφόροι περιαγειρόμενοι, καὶ ἐνθάδε καὶ ἐν τῇ χιλιέτει πορεῖα, ἣν
wie gerade die Siegreichen umher geführt werdend, und hier und in der tausendjährigen Reise, welche
διεληλύθαμεν, εὖ πράττωμεν.
wir durchlaufen haben, gut ver fahren.